



...wirtschaftlich warmes Wasser.



D	2
GB	2
F	14
NL	14
P	26
E	26
PL	38
S	38
CZ	50
SK	50

## Elektronischer Durchlauferhitzer CFX-U

Gebrauchsanleitung für den Anwender

## Electronically controlled instantaneous water heater CFX-U

Operating instructions for the user

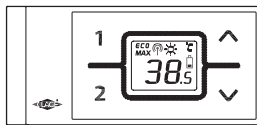
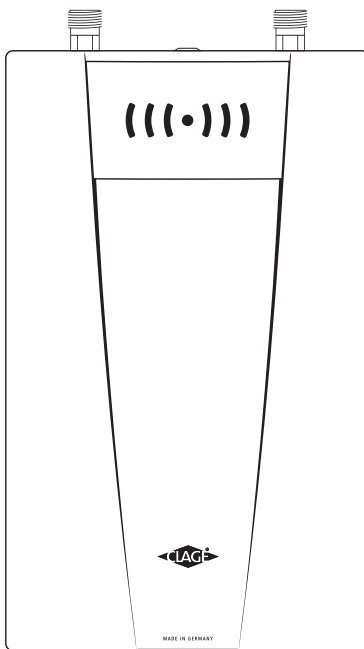


**Montage, erste Inbetriebnahme und Wartung dieses Gerätes dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb erfolgen, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen!**

- Benutzen Sie das Gerät nur, nachdem es korrekt installiert wurde und wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener und frostfreier Räume geeignet und darf nur zum Erwärmen von Leitungswasser verwendet werden.
- Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Das Gerät muss dauerhaft und zuverlässig geerdet werden.
- Der auf dem Typenschild angegebene minimale spezifische Wasserwiderstand darf nicht unterschritten werden.
- Der auf dem Typenschild angegebene maximale Wasserdruck darf zu keinem Zeitpunkt überschritten werden.
- Vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach jeder Entleerung (z.B. durch Arbeiten in der Wasserinstallation oder wegen Frostgefahr oder Wartung) muss das Gerät gemäß den Hinweisen in der Anleitung ordnungsgemäß entlüftet werden.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.
- Nehmen Sie am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen keine technischen Änderungen vor.
- Beachten Sie, dass Wassertemperaturen über ca. 43 °C besonders bei Kindern als heiß empfunden werden und ein Verbrennungsgefühl hervorrufen können. Bedenken Sie, dass nach längerer Durchlaufzeit auch die Armaturen entsprechend heiß werden.
- Die Wassereinflauftemperatur darf nicht höher als 70 °C sein.
- Im Störfall schalten Sie sofort die Sicherungen aus. Bei einer Undichtigkeit am Gerät schließen Sie sofort die Kaltwasserzuleitung. Lassen Sie die Störung nur vom Werkskundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions.**

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The appliance must be earthed at all times.
- The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.
- The maximum water pressure must not exceed the value on the label.
- Before commissioning for the first time and each time the appliance is emptied (e.g. due to work on the plumbing system, if there is a risk of freezing or in case of maintenance), the appliance must be vented correctly in accordance with the instructions in this manual.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- Water inlet temperature must not exceed 70 °C.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the cold water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



Der Durchlauferhitzer CFX-U ist ein mikroprozessorgesteuerter, druckfester Durchlauferhitzer zur dezentralen Warmwasserbereitung an einer oder mehreren Zapfstellen.

Die Elektronik regelt die Leistungsaufnahme in Abhängigkeit von der gewählten Auslauftemperatur, der jeweiligen Einlauftemperatur und der Durchflussmenge, um die eingestellte Temperatur gradgenau zu erreichen und bei Druckschwankungen konstant zu halten. Die Bedienung erfolgt über die Funkfernbedienung. Die gewünschte Auslauftemperatur kann durch Tastendruck von 20 °C bis 60 °C eingegeben und an der digitalen Anzeige abgelesen werden.

Die Einlauftemperatur kann bis zu 70 °C betragen, so dass auch der Betrieb zur Nacherwärmung in Solaranlagen möglich ist.

Der Durchlauferhitzer kann in Kombination mit einem externen Lastabwurfrelais für elektronische Durchlauferhitzer oder einer vorbereiteten Lastabwurfbox zum parallelen Anschluss des Gerätes mit einem elektromechanischen Herd betrieben werden (Details siehe Montageanleitung).

The instantaneous water heater CFX-U is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised hot water supply to one or more outlets.

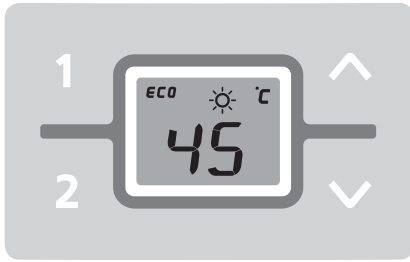
Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The operation is done via the wireless remote control. The required outlet temperature can be entered on a keypad within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off the digital display.

The maximum inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with solar heating systems is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters or a prepared load shedding box to operate the appliance along with an electro-mechanic cooker (refer to installing instructions).

- Kunststoffoberflächen und Sanitärarmaturen nur mit einem feuchten Tuch abwischen und keine scheuernden oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Entnahmearmaturen (Strahlregler und Handbrausen) regelmäßig abschrauben und reinigen. Lassen Sie alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.



- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Never use abrasive cleaners or solvents..
- For a good water supply, the outlet fittings (jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.





Sobald Sie den Warmwasserhahn an der Armatur öffnen, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ein. Beim Schließen der Armatur schaltet sich das Gerät automatisch wieder aus. Die Bedienung des Durchlauferhitzers erfolgt mit der Funkfernbedienung.

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off. The water heater is operated with the wireless remote control.

### Temperatur einstellen


Mit den Pfeiltasten  und  können Sie die Wunschtemperatur schrittweise niedriger oder höher einstellen.


### Temperature setting

You can set the required temperature gradually to a lower or higher value with the arrow keys  and .

Wenn Sie einmal kurz auf eine Taste drücken, ändert sich die Temperatur um 1 °C, im Komfortbereich zwischen 35,0 und 42,0 °C nur um 0,5 °C. Wenn Sie eine Taste länger gedrückt halten, ändert sich die Temperatur kontinuierlich. Sie können die Auslauftemperatur von 20 °C bis 60 °C wählen.

The temperature changes by 1 °C, in the convenience zone between 35 °C and 42 °C by 0.5 °C, if key is pressed shortly one time. Pressing a key for a longer time changes the temperature continuously. You can select the outlet temperature from 20 °C to 60 °C.

**Hinweis:** Wird mit der Pfeiltaste  die Temperatur unter 20 °C eingestellt, zeigt die Anzeige »--« und das Gerät schaltet die Heizfunktion ab.

**Note:** If temperature is set below 20 °C with arrow key  the display shows "--" and the appliance switches off the heating function.

### Programmtasten

Die beiden Programmtasten ermöglichen Ihnen, schnell die voreingestellte Temperatur zu wählen. Wenn Sie auf eine Programmtaste drücken, wird die voreingestellte Temperatur gewählt und angezeigt. Die Werkseinstellung beträgt für Programm ① 35 °C und für Programm ② 48 °C. Sie können die Programmtasten mit eigenen Einstellungen belegen:

### Programme buttons

The two programme buttons allow to quickly select the preset temperature. When pressing a programme key, the preset temperature is selected and displayed. The factory setting for programme ① is 35 °C and for programme ② it is 48 °C. You can assign your own settings for the programme keys:

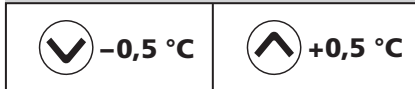
- Durch längeres Drücken der Programmtaste wird die vorher gewählte Temperatur gespeichert. Die Anzeige wechselt von »P1« bzw. »P2« auf den neu gespeicherten Temperaturwert. Die neu eingestellte Temperatur steht Ihnen nun jedesmal zur Verfügung, wenn Sie die entsprechende Programmtaste drücken.

- Prolonged pressing of the programme key stores the previously selected temperature. The display changes from "P1" or "P2" to the newly stored temperature value. This newly set temperature is now available to you each time you press the corresponding program key.

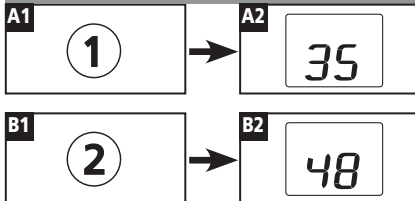
#### Temperatur einstellen Set temperature



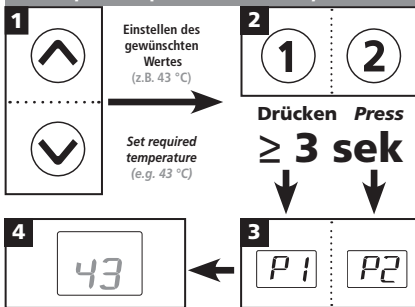
#### Komfortbereich 35,0..42,0 °C Convenience zone



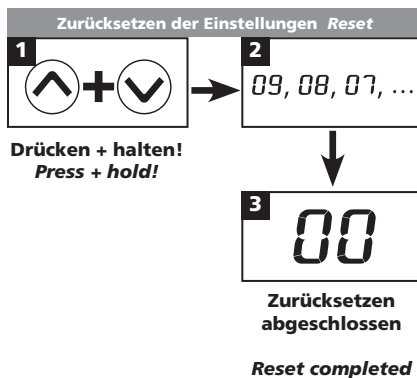
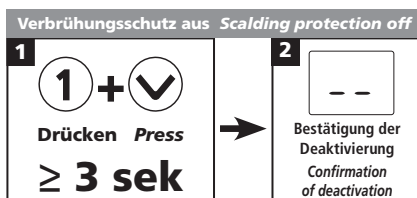
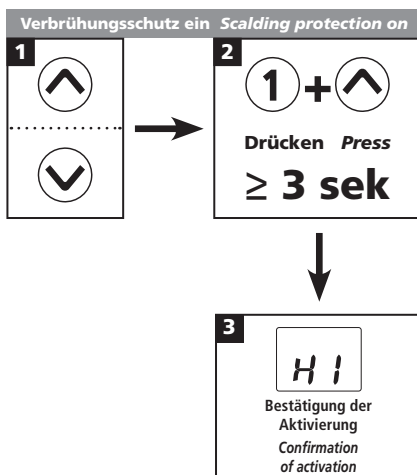
#### Speicherwert wählen Select preset temperature



#### Temperatur speichern Store temperature



Anzeige des neuen Wertes (z.B. 43 °C)  
Display of new value (e.g. 43 °C)



## Temperaturbegrenzung

Der Durchlauferhitzer CFX-U ist mit einer zuschaltbaren Temperaturbegrenzung ausgestattet. Werkseitig ist dieser Verbrühungsschutz deaktiviert.

- Einschalten: Grenztemperatur vorwählen, dann gleichzeitig **1** und für mindestens 3 Sekunden gedrückt halten. Das Display bestätigt die Aktivierung kurz mit »HI«.
- Ausschalten: gleichzeitig Programmtaste **1** und für mindestens 3 Sekunden drücken. Das Display bestätigt die Deaktivierung kurz mit »--«.

**Hinweis:** Durch die Aktivierung der Temperaturbegrenzung werden auch die Programmtasten beeinflusst. Prüfen Sie daher nach der Änderung der Temperaturbegrenzung die Festwerte der Programmtasten.

## Werkseinstellungen wieder herstellen

Sie können alle Einstellungen auf den Auslieferungszustand zurücksetzen:

- Halten Sie und gleichzeitig gedrückt, im Display wird nun im Sekundentakt von »10« bis »00« rückwärts gezählt. Bei »00« erfolgt der Reset, früheres Loslassen bricht den Vorgang ab.

## Temperature limitation

The instantaneous water heater CFX-U is equipped with an optional temperature limiting function. This scalding protection is deactivated in the factory setting.

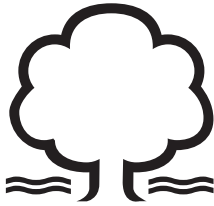
- Switch on: Select the limit temperature, then press **1** and simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the activation by "HI".
- Switch off: press program key **1** and simultaneously for at least 3 sec. The display briefly confirms the deactivation by "--".

**Note:** By activation of the temperature limit also the programme keys are affected. Therefore, the fixed values of the programme keys must be checked after changing the temperature limitation.

## Reset to factory setting

All factory settings can be recalled:

- Press and simultaneously. The display now counts backwards from "10" to "00" in second intervals. The appliance is reset at value "00" - if you stop pressing the keys earlier, you will cancel the process.

ECO-Modus *ECO mode*

ECO

Leistungsgrenze erreicht *Power limit*

MAX

Keine Leistungsabgabe *Unit provides no output*

## Energiespartipp

Stellen Sie die gewünschte Temperatur an der Fernbedienung ein und öffnen Sie nur das Warmwasserzapfventil. Wenn Ihnen die Wassertemperatur zu hoch ist, mischen Sie kein kaltes Wasser zu, sondern geben Sie an der Fernbedienung eine niedrigere Temperatur ein. Wenn Sie kaltes Wasser zumischen, wird das bereits erwärmte Wasser wieder abgekühlt und es geht wertvolle Energie verloren. Außerdem entzieht sich das in der Armatur zugemischte Kaltwasser dem Regelungsbereich der Elektronik, so dass die Temperaturkonstanz nicht mehr gewährleistet ist.

Das Symbol »ECO« zeigt an, dass das Gerät mit energiesparenden Einstellungen arbeitet. (D.h., dass der momentane Energieverbrauch in Abhängigkeit von der gewählten Temperatur und vom Durchfluss im energiesparenden Bereich liegt.)

## Leistungsgrenze

Wenn die volle Leistung des Durchlauf-erhitzers CFX-U nicht ausreicht, um die gezapfte Wassermenge zu erhitzen, wird dies durch Aufleuchten von »MAX« angezeigt (z.B. im Winter, wenn mehrere Zapfstellen gleichzeitig geöffnet sind). Durch Reduzierung des Warmwasserdurchflusses hört »MAX« auf zu leuchten, da die Leistung wieder ausreicht, um die eingestellte Temperatur zu erreichen. Sie können nun die volle Leistungsabgabe nutzen, um zum Beispiel größere Behälter schnell zu füllen.

## Betrieb an Solaranlagen

Bei Betrieb mit Solaranlagen muss gewährleistet sein, dass die Einlauftemperatur 70 °C nicht überschreitet. Sollte bei Betrieb mit vorerwärmtem Wasser die Einlauftemperatur den vorgewählten Sollwert übersteigen, wird keine Leistung abgegeben, das Sonnensymbol in der Anzeige leuchtet auf.

## How to save energy

Set the exact temperature you need on the appliance and open the hot water tap. Once you feel that the water is too hot, do not add any cold water and, instead, enter a lower temperature on the appliance. If you were to add cold water, the water already heated would cool down again and valuable energy would be wasted. Moreover, the cold water added in the tap is not covered by the control range of the electronic circuitry, with the result that temperature constancy is no longer guaranteed.

The symbol 'ECO', shows that the appliance works in an energy saving mode (i.e. the momentary energy consumption is subject to the selected temperature and to the flow rate in the energy saving mode.

## Power limit

If the full output of the instantaneous water heater CFX-U does not suffice to heat the tapped quantity of water, this will be indicated by "MAX" on the LCD (e.g. in winter time, when opening several taps at once). When you reduce the hot water flow rate, "MAX" stops lighting because the output of the appliance is sufficient to reach the set temperature again. You can now use the full output to fill larger containers, for instance.

## Operation with solar systems

When operating with solar systems, e.g. an automatic mixing tap must ensure that the inlet temperature does not exceed 70 °C. If the inlet temperature exceeds the setpoint, the icon "SUN" on the digital display indicates that the heating power is switched off.



### Entlüften nach Wartungsarbeiten

Der Durchlauferhitzer CFX-U ist mit einer automatischen Luftblasenerkennung ausgestattet, die ein versehentliches Trockenlaufen verhindert. Trotzdem muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1. Durchlauferhitzer vom Netz trennen: Sicherungen ausschalten.
2. Schrauben Sie den Strahlregler an der Entnahmemarmatur ab und öffnen Sie zunächst das Kaltwasserzapfventil, um die Wasserleitung sauberzuspülen und eine Verschmutzung des Gerätes oder des Strahlreglers zu vermeiden.
3. Öffnen und schließen Sie danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
4. Erst dann dürfen Sie die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten und den Strahlregler wieder einschrauben.
5. Nach 10 Sekunden kontinuierlichem Wasserfluss aktiviert das Gerät die Heizung.

### Venting after maintenance work

The instantaneous water heater CFX-U features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains by disactivating the fuses.
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator .
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after 10 seconds of continuous water flow..



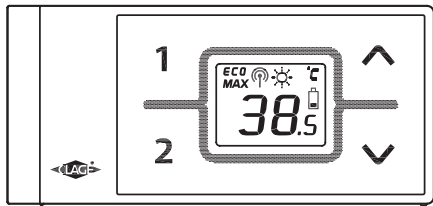


Abbildung A: Montage mit Klebestreifen

Figure A: Installation with adhesive tape

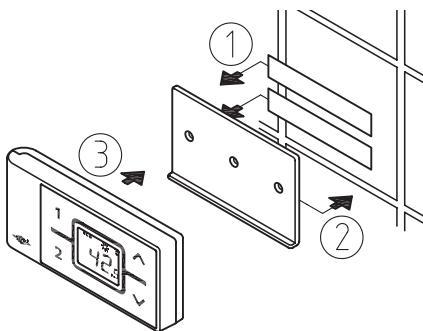
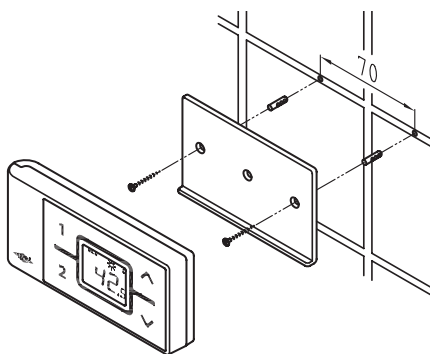


Abbildung B: Optionale Montage mit Dübeln und Schrauben

Figure B: Optional installation with dowels and screws



**Technische Daten**

**Technical data**

Typ	FX	Model
Betriebsspannung	3V	Operating voltage
Batterietyp	2x AAA Alkaline <sup>1)</sup>	Type of battery
Schutzart	IP 20 <sup>2)</sup>	Type of protection
Reichweite	10 Meter bei freier Sicht, 5 Meter inkl. Wand 10 metres at clear view, 5 metres incl. barrier	Transmission range
Sendeleistung	max. 1mW <sup>3)</sup>	Transmission power
Sende- / Empfangsfrequenz	868,3 MHz	Transmission and receiving frequency
Funkabstrahlung	ungerichtet / undirected	Radiation
Zulassungen	Europa EN 300 220 / CE	Approvals

- 1) Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden
  - 2) Fernbedienung keiner Feuchtigkeit aussetzen
  - 3) Nach Tastendruck sendet die Fernbedienung bei Wasserfluss alle 10 Sekunden. Nach Wasserstopp sendet die Fernbedienung noch dreimal, d.h. noch 30 Sekunden.
- 1) Do not use rechargeable batteries.
  - 2) Do not expose remote control to moisture
  - 3) After keystroke the remote control emits every 10 seconds during water flow. When the water flow stops the remote control emits again 3 times, i.e. again 30 seconds.

**Wandhalter montieren**

**Mounting the wall bracket**

- Der Wandhalter der Funkfernbedienung kann wahlweise mit den beiden Klebestreifen nach Abziehen der Schutzfolien auf eine feste Unterlage (z.B. Fliese) geklebt werden (Abbildung A) oder mit geeigneten Dübeln (Ø 4 mm) und Schrauben an der Wand montiert werden (Abbildung B).
- Bei Verwendung der Klebestreifen ist nach dem Andrücken keine Positionskorrektur mehr möglich, da der Kleber eine sehr hohe Klebkraft besitzt. Achten Sie daher auf eine waagerechte Ausrichtung beim Aufkleben.
- Die Fernbedienung wird magnetisch am Wandhalter gehalten.

- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure A), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B).
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.

**Hinweise:**

Fernbedienung (und Wandhalter) nicht in die Nähe von Kreditkarten o.a. mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen.

**Notes:**

The remote control and the wall bracket should not get close to items with magnetic strips, like credit cards etc. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.

Fernbedienung vor Feuchtigkeit schützen (IP20).

- Do not expose remote control to moisture (IP 20).








### Inbetriebnahme

Nach dem Einlegen der Batterie zeigt das Display alle Symbole für etwa 4 Sekunden an. Wenn die Leistungseinstellung bereits durchgeführt wurde, zeigt die Fernbedienung dann den aktuellen Sollwert (Werkseinstellung 38°C) und den Status des Gerätes. Bei fehlerhafter Funkverbindung zeigt das Display »no« und ein zyklisch blinkendes Funksymbol an (siehe Fehlerdiagnose).

### Anmeldung der Fernbedienung an den Durchlauferhitzer

**Im Lieferzustand ist die Fernbedienung bereits am Gerät angemeldet.**

Die erneute Anmeldung nur nach durchgeführtem Werksreset am CFX oder bei dauerhaft leuchtender Anzeige »no« durchführen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer eingeschaltet ist (Sicherungen).
2. Entfernen Sie sich mehr als drei Meter vom Durchlauferhitzer. Entnehmen Sie kurz die Batterien, bis das Display erlischt. Nach dem Einlegen der Batterien leuchten alle Symbole des Displays für ca. 4 Sekunden. Halten Sie während dieser Zeit die Pfeiltasten  und  kurz gedrückt. Die Anzeige zeigt dann den aktuellen Kanal (1 bis 99) mit blinkendem Funksymbol an.
3. Wählen Sie mit den Pfeiltasten  und  die gewünschte Kanalnummer. Bestätigen Sie den Kanal mit der Taste . Die Anzeige wechselt in den Anmeldemodus und zeigt „- -“ und ein blinkendes Funksymbol.
4. Nähern Sie sich dem Gerät auf weniger als einen Meter.
5. Das Display wechselt zur Sollwertanzeige.

**Hinweis: Wir empfehlen bei der Erstinstallation grundsätzlich auf einen neuen Kanal zu ändern.**

War die Anmeldung nicht erfolgreich,






### Initial operation

The display indicates all symbols for about 4 seconds after inserting the batteries. By the time the power settings have been carried out, the remote control indicates the current setpoint (factory setting 38°C) and the state of the appliance. In case of a failing radio contact, the display indicates "no" and a cyclical, flashing radio symbol (see Troubleshooting).

### Registration of remote control at the instant water heater

**The remote control is registered as-delivered condition.**

Only register again after performed work reset at the CFX or when the display continually indicates "no".

1. Make sure that the power supply to the water heater is switched on (fuse)
2. Move back more than 3 metres from the water heater. Remove the batteries until the display expires. After inserting the batteries, the display indicates all symbols for about 4 seconds. During this time, press and hold the arrow keys  and  for a short time. Then the display shows the current channel (1 to 99) and a flashing radio symbol.
3. Using the arrow keys  and  chooses the desired channel. Press key  to confirm the selected channel number. The display changes to registration mode and shows "- -" as well as a flashing radio symbol.
4. Approach the appliance to less than 1 metre.
5. The display switches to the setpoint display.

**Note: For initial installation we basically recommend to change to a new channel.**

In the case of an unsuccessful registration



wechselt die Anzeige nach 45 Sekunden auf »no« mit blinkendem Funksymbol. Die Funkfernbedienung beendet den Anmeldeversuch und befindet sich dann im Stromsparmodus. Durch Drücken einer Taste wird der Anmeldevorgang wiederholt.

#### Hinweise:

- Falls die Leistungsumschaltung noch nicht durchgeführt wurde, ist ohne angemeldete Funkfernbedienung kein Betrieb möglich.
- Bei nicht angemeldeter Funkfernbedienung bzw. bei Verlust des Funkkontakts heizt der Durchlauferhitzer auf den zuletzt eingestellten Sollwert!
- Nach einem Batteriewechsel ist keine erneute Anmeldung erforderlich.
- Für den Fachhandwerker: Nach einem Reset am Durchlauferhitzer (siehe Montageanleitung, Kapitel »Erneute Inbetriebnahme«) muss die Anmeldung zwingend durchgeführt werden!

### Batteriewechsel

Tauschen Sie bei Aufleuchten des Batteriesymbols die Batterien gegen neue AAA-Batterien aus. Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden !

Nach einem Batteriewechsel wird die Anzeige automatisch aktualisiert. Es muss keine Taste gedrückt werden.

### Statusanzeigen / Fehler / Sicherheitshinweise zur Fernbedienung

- Bei Fehlfunktionen der Fernbedienung sofort die Batterien entnehmen.
- Leere Batterien können auslaufen und die Fernbedienung beschädigen. Daher Batterien sofort ersetzen bei aufleuchtendem Batteriesymbol im Display oder fehlender Reaktion auf Tastendruck.
- Bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung, die Batterien aus der Fernbedienung entnehmen.

the display indicates "no" by a flashing radio signal after 45 seconds. The remote control quits the registration process and switches to standby mode. By pressing a key the registration process will be repeated.

#### Notes:

- If the power selection of power rating has not been carried out, the operation is not possible without a registered remote control.
- With no remote control registered or without working radio connection, the water heater heats to the prior selected set value.
- After replacing the batteries, a new registration is not required.
- For the professional: After a reset at the water heater (refer to installing instructions, chapter "Reinstallation") a registration is required!

### Battery replacement

Replace the batteries with new AAA-batteries when the battery symbol flashes up. Do not use rechargeable batteries!

After replacing the batteries the display refreshes automatically. No keystroke is required.

### Status display / Error / Security advice for the remote control

- At malfunction of the remote control remove the batteries immediately.
- Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or no response after keystroke.
- When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.

- Die Fernbedienung nimmt nach einem Tastendruck Kontakt mit dem Durchlauferhitzer auf. Bei einer Wasserzapfung ohne vorhergegangenen Tastendruck auf der Fernbedienung werden keine aktualisierten Statusmeldungen auf dem Display angezeigt.
- Nach Tastendruck sendet die Fernbedienung bei Wasserfluss alle 10 Sekunden. Nach Wasserstopp sendet die Fernbedienung noch dreimal, d.h. noch 30 Sekunden.
- Ohne aktive Funkverbindung heizt das Gerät auf den zuletzt eingestellten Sollwert

### Entsorgung

Batterien können umweltgefährdende Stoffe enthalten. Daher müssen gebrauchte Batterien in Batteriesammelstellen abgegeben werden, sie dürfen nicht in den normalen Hausmüll gegeben werden.

Am Ende der Lebensdauer der Fernbedienung sind die Batterien getrennt vom restlichen Gerät zu entsorgen.

- After a keystroke the remote control connects to the instantaneous water heater. When tapping water without a preceding keystroke the display will not indicate a status signal.
- After a keystroke the remote control emits every 10 seconds when water is flowing. When the water flow stops the remote control emits again 3 times, i.e. again 30 seconds.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.

### Disposal

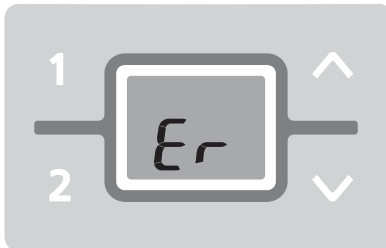
Batteries may contain environmentally hazardous substances. Therefore, used batteries must be disposed of at special collecting points and not be mixed with general household waste.

At the end of the remote control's lifetime, the batteries must be disposed of separate from the appliance.



Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den CLAGE-Zentralkundendienst. Halten Sie die Daten des Geräte-Typenschildes bereit!



**CLAGE GmbH**  
Zentralkundendienst

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg

Tel.: (04131) 89 01-40  
Fax: (04131) 89 01-41

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

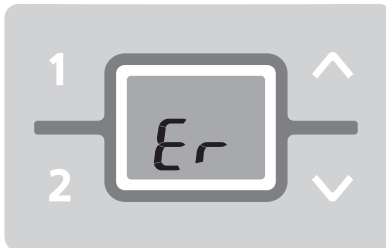
Ihr Durchlauferhitzer CFX-U wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Schalten Sie zunächst die Sicherungen aus und wieder ein, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

Problem	Ursache	Abhilfe
Wasser bleibt kalt	Haussicherung ausgelöst	Sicherung erneuern oder einschalten
	STDB ausgelöst	STDB vom Kundendienst einschalten lassen
Anzeige blinkt mit Fehlermeldung »Er«	Regelung hat abgeschaltet	Sicherungen aus- und wieder einschalten. Besteht Fehlermeldung weiterhin, Kundendienst informieren
Warmwasserdurchfluss wird schwächer	Auslaufarmatur verschmutzt oder verkalkt	Strahlregler, Duschkopf oder Siebe reinigen
	Einlauffiltersieb verschmutzt oder verkalkt	Filtersieb von Fachmann reinigen lassen
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht, »MAX« leuchtet	Wasserdurchfluss zu groß	Wasserdurchfluss an Armatur reduzieren
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht, »MAX« leuchtet nicht	Kaltwasser ist an der Armatur beigemischt	Nur Warmwasser zapfen, Temperatur für den Gebrauch einstellen
Symbol »Sonne« leuchtet	Einlauftemp. über Sollwerttemperatur	Einlauftemperatur verringern
Gerät heizt, Anzeige leuchtet nicht	Kein Funkkontakt	Taste drücken und Anmeldung wiederholen
	Batterien leer	Batterien tauschen
Anzeige der Fernbedienung: Wert stimmt nicht	Energiesparmodus der Fernbedienung	Taste auf der Fernbedienung drücken
Symbol »Batterie« leuchtet	Batterien leer	Zwei neue Batterien Typ AAA einsetzen
Anzeige: »no« und Gerät reagiert nicht auf Fernbedienung	Reichweite überschritten	Fernbedienung näher am Gerät platzieren, Anmeldung erneut durchführen
Anzeige: »no« und Funk-symbol blinkt	Reichweite der Funkübertragung überschritten	Störungen durch andere Funk-sender
Anzeige: » - - « und Funk-symbol blinkt	Anmeldeprozedur aktiv	Funkfernbedienung vor Durchlauferhitzer halten



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department at CLAGE. Please have the details of the typeplate at hand.



#### CLAGE GmbH

Central Customer Service

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg

Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
Fax: (+49) 4131 89 01-41

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Your instantaneous water heater CFX-U was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	STDB tripped	Reset STDB by customer service
Display flashes error message "Er"	Control system has switched off	Switch fuse off and on. If "Er" still flashes contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by a specialist
Selected temperature is not reached, "MAX" lights	Water flow rate too high	Reduce water flow rate at the tap
Selected temp. is not reached, "MAX" does not light	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature for use
Symbol "sun" flashes	Inlet temperature exceeding nominal temperature	Reduce inlet temperature
Appliance heats, the display does not light	No radio contact	Press key and repeat login
	Flat batteries	Replace batteries
Remote control display: value is incorrect	Standby mode of the remote control	Press a key on the remote control
Symbol "battery" lights	Flat batteries	Insert two new type AAA batteries
Display: "no" and appliance does not response to the remote control	Range exceeded	Place the remote control closer to the appliance, register again
Display: "no" and radio symbol flashes	Range of the radio signal exceeded	Disturbance through other radio emitters
Display: "- -" and radio symbol flashes	Registration in process	Hold the remote control in front of the water heater

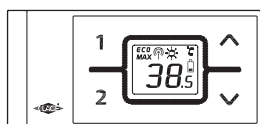
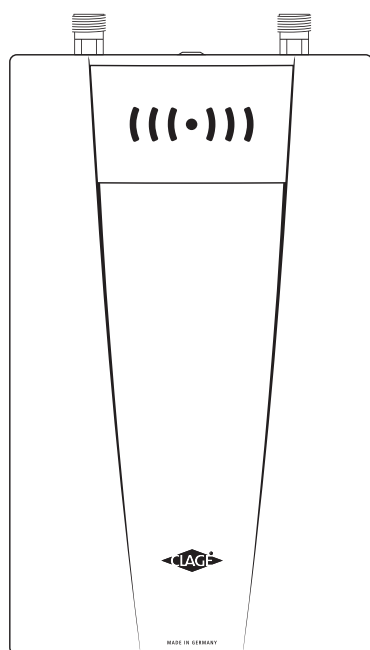


Seul un techniciens agréé est autorisé à effectuer le montage, la première mise en service et l'entretien de cet appareil. Celui-ci est alors responsable du respect des normes en vigueur et des consignes d'installation. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages résultant du non-respect du présent manuel!

- N'utilisez l'appareil que s'il a été installé correctement et s'il se trouve dans un état techniquement parfait.
- L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation domestique et des applications similaires dans des locaux fermés et hors gel et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau potable.
- L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- L'appareil doit être doté d'une mise à la terre permanente et fiable.
- La résistivité de l'eau ne doit pas être inférieure à la valeur minimale indiquée sur la plaque signalétique.
- La pression de l'eau ne doit à aucun moment dépasser la valeur maximale indiquée sur la plaque signalétique.
- Il faut purger l'appareil conformément aux instructions du manuel avant la première mise en service et après chaque vidange (par exemple suite à des travaux dans l'installation d'eau ou en raison d'un risque de gel ou d'une opération de maintenance).
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.
- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou aux lignes électriques et aux conduites d'eau.
- Tenez compte du fait que les températures d'eau de plus de 43 °C sont perçues comme étant très chaudes, notamment par les jeunes enfants, et peuvent provoquer une sensation de brûlure. Pensez que les robinets de distribution deviennent eux aussi chauds lorsque l'eau coule pendant longtemps.
- La température d'entrée d'eau ne doit pas être supérieure à 70 °C.
- Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut. Fermez immédiatement la conduite d'arrivée d'eau froide si l'appareil présente une fuite. Faites uniquement appel au S.A.V. de l'usine ou à un centre technique agréé pour corriger le défaut.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les aptitudes physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou encore qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins d'être surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu de sa part des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

De montage, de eerste ingebruikstelling en het onderhoud van dit toestel mogen alleen door een erkend vakman worden uitgevoerd. Deze is volledig verantwoordelijk voor het in acht nemen van de geldende normen en installatievoorschriften. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding.

- Gebruik het toestel alleen nadat het correct is geïnstalleerd en als het zich in een technisch onberispelijke staat bevindt.
- Het toestel is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis en gelijkwaardige plaatsen in gesloten en vorstvrije ruimtes en mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van drinkwater.
- Het toestel mag nooit aan vorst worden blootgesteld.
- Het toestel dient duurzaam en betrouwbaar te zijn geaard
- De op het typeplaatje opgegeven minimale specifieke weerstand mag niet worden overschreden.
- De op het typeplaatje opgegeven maximale waterdruk mag nooit worden overschreden.
- Voor de eerste ingebruikstelling en na iedere keer dat het toestel is leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties) dient het toestel correct en volgens de instructies van de handleiding te worden ontluicht.
- Open het toestel nooit zonder eerst de stroomtoevoer geheel te onderbreken.
- Breng geen technische wijzigingen aan het toestel, aan de elektrische leidingen en aan de waterleidingen aan.
- Houd er rekening mee dat watertemperaturen boven ca. 43°C met name door kinderen als heet worden ervaren en een gevoel van verbranding kunnen veroorzaken. Besef dat kranen heet kunnen worden als er langere tijd warm water doorstroomt.
- De ingangstemperatuur van het water mag niet meer dan 70°C bedragen.
- Schakel in geval van storing direct de zekeringen uit. Sluit bij lekkage aan het toestel direct de koudwatertoevoerleiding af. Laat storingen alleen door de klantenservice van de fabriek of door een erkend vakman herstellen.
- Dit toestel is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij een ander persoon die voor de veiligheid van de eerste persoon instaat, toezicht houdt of de eerste persoon instructies verschaft over hoe het toestel gebruikt dient te worden. Op kinderen passen en ervoor zorgen dat deze niet met het toestel spelen.



Le chauffe-eau instantané CFX-U est un appareil résistant à la pression commandé par microprocesseur destiné à la préparation décentralisée d'eau chaude en un ou plusieurs points de prélèvement.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de la pression. L'appareil est commandé à distance. Vous pouvez régler la température de sortie souhaitée entre 20 °C et 60 °C d'une simple pression sur une touche et la lire sur l'afficheur numérique.

La température d'entrée peut s'élever jusqu'à 70 °C, ce qui permet également une utilisation pour le réchauffage dans les installations solaires.

Le chauffe-eau instantané peut être utilisé en combinaison avec un relais de délestage externe pour chauffe-eau instantané électronique ou avec un coffret de délestage pré-équipé pour le branchement de l'appareil en parallèle avec une cuisinière électromécanique.

De doorstroomwaterverwarmer CFX-U is een microprocessorgestuurde, drukvaste doorstroomwaterverwarmer voor het decentraal aanmaken van warm water voor een of meer aftappunten.

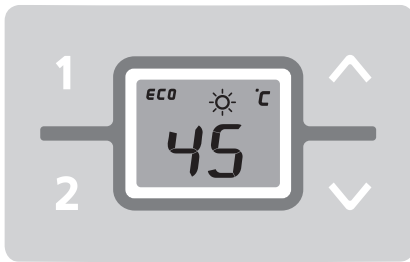
De elektronica regelt het vermogensverbruik in functie van de gekozen uitgangstemperatuur, de ingangstemperatuur en de doorstromende hoeveelheid water, zodat de ingestelde temperatuur tot op de graad nauwkeurig wordt bereikt en bij drukschommelingen constant wordt gehouden. Het toestel wordt via een afstandsbediening bediend. De gewenste uitgangstemperatuur kan via een druk op een knop van 20 °C tot 60 °C worden ingesteld en op een digitale display worden afgelezen.

De ingangstemperatuur kan maximaal 70 °C bedragen, zodat het toestel ook voor naverwarming in zonnearmsystemen kan worden gebruikt.

De doorstroomwaterverwarmer kan in combinatie met een externe relais voor afschakeling bij overbelasting voor elektronische doorstroomsystemen of een voorbereide spanningsbewakingsbox voor parallel aansluiting van het toestel op een elektromechanisch fornuis worden gebruikt (details: zie de montagehandleiding).

- Utiliser exclusivement un chiffon humide pour essuyer les surfaces en matière plastique et les robinetteries sanitaires et ne pas employer de détergent abrasif ou contenant un solvant.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (brise-jets et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un centre technique agréé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.
- Kunststofoppervlakken en sanitaire toebehoren alleen met een vochtige doek afwrijven; geen schurende reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen met solventen gebruiken.
- Voor een goede waterbediening moeten de aftapstukken (straalbrekers en sproeiers) regelmatig worden losgeschroefd en gereinigd. De elektrische onderdelen en onderdelen die met water in contact komen dienen elke drie jaar door een erkend vakman te worden gecontroleerd om de goede werking en de bedrijfszekerheid van het toestel te garanderen.

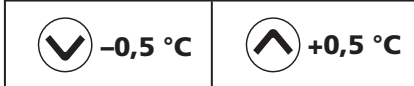




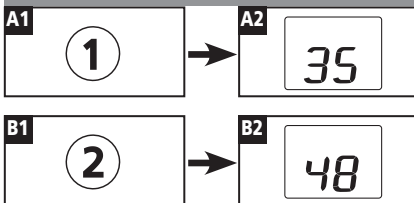
#### Réglage de la température *Temperatuur instellen*



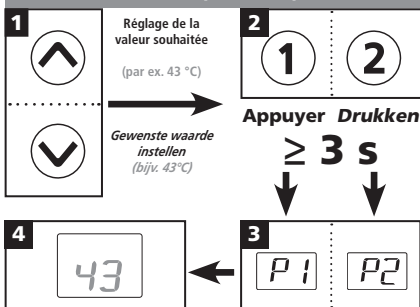
#### Plage de confort 35,0..42,0 °C *Comfortbereik*



#### Sélection de la valeur mémorisée *Voorkeuze temperatuur kiezen*



#### Enregistrement de la température *Voorkeuze temperatuur opslaan*



Affichage de la nouvelle valeur  
(par ex. 43 °C)

Nieuw ingestelde waarde weergegeven  
(bijv. 43 °C)

Le chauffe-eau instantané se met automatiquement en fonction lorsque vous ouvrez le robinet d'eau chaude. Il s'éteint automatiquement en refermant le robinet.

Le chauffe-eau instantané est commandé à distance.

### Réglage de la température

Les touches fléchées et vous permettent d'augmenter ou de diminuer graduellement la température souhaitée.

Une brève pression sur la touche modifie la température de 1 °C, de 0,5 °C seulement dans la zone de confort entre 35,0 et 42,0 °C. Une pression prolongée sur une touche provoque une modification continue de la température. Vous pouvez sélectionner une température de sortie entre 20 °C et 60 °C.

**Remarque :** Si la température réglée avec la touche fléchée est inférieure à 20 °C, l'afficheur indique « -- » et l'appareil désactive la fonction de chauffage.

### Touches programmables

Les deux touches programmables vous permettent de sélectionner rapidement la température pré-réglée. Une pression sur une touche programmable sélectionne la température pré-réglée correspondante qui s'affiche alors. Le réglage par défaut de la touche ① est de 35°C et de 48°C pour la touche ②. Vous pouvez attribuer vos propres réglages aux touches programmables :

- Une pression prolongée sur la touche programmable mémorise la température préalablement sélectionnée. L'affichage passe de « P1 » ou « P2 » à la nouvelle valeur mémorisée de la température. Celle-ci est maintenant disponible à tout moment par une simple pression sur la touche programmable correspondante.

Zodra u de warmwaterkraan opent schakelt de doorstroomwaterverwarmer automatisch aan. Als de kraan wordt gesloten schakelt het toestel automatisch weer uit.

De doorstroomwaterverwarmer wordt via de afstandsbediening bediend.

### Temperatuur regelen

Met de pijltjestoetsen en kunt u de gewenste temperatuur stapsgewijs op een hogere of een lagere waarde instellen.

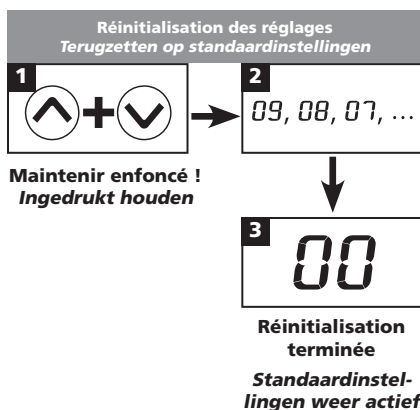
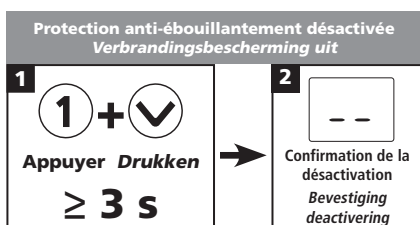
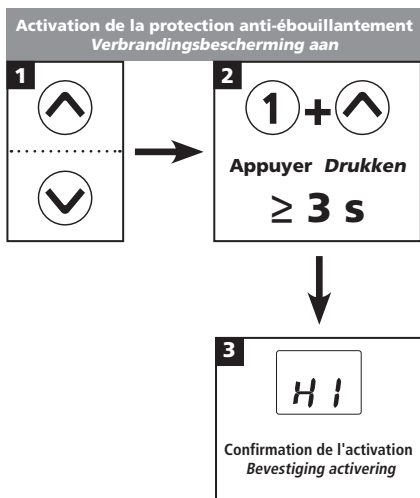
Druk één keer kort op een toets om de temperatuurwaarde 1°C te wijzigen; in het comfortbereik (tussen 35,0 en 42,0°C) verandert de temperatuurwaarde in stappen van 0,5°C. Houd de toets langer indrukt om de temperatuurwaarde staploos te wijzigen. De uitgangstemperatuur kan tussen 20°C en 60°C worden ingesteld.

**Opmerking:** Als de temperatuur met de pijltjestoets op een lagere waarde dan 20°C wordt ingesteld, wordt « -- » op de display weergegeven en wordt de verwarmingsfunctie uitgeschakeld.

### Programmatoetsen

Met de twee programmatoetsen kunt u snel de vooringestelde temperatuur selecteren. Druk op een programmatoets om de vooringestelde temperatuur te selecteren en weer te geven. De fabrieksinstelling is 35°C voor het programma ① en 48°C voor het programma ②. U kunt uw eigen waarden voor de toetsen programmeren:

- Door langer op een programmatoets te drukken wordt de daarvoor gekozen temperatuur opgeslagen. De display gaat van "P1" of "P2" over naar de weergave van de nieuw opgeslagen temperatuurwaarden. Daarna kunt u de nieuw ingestelde temperatuurwaarde te allen tijde selecteren door op de overeenkomstige programmatoets te drukken.



## Limitation de la température

Le chauffe-eau instantané CFX-U est équipé d'une limitation de la température qui peut être mise en service en cas de besoin. Par défaut, celle-ci est désactivée.

- Mise en marche : Sélectionner la température limite, puis maintenir les touches ① et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. L'activation est confirmée par le bref affichage de « HI ».
- Arrêt : Maintenir les touches ① et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. La désactivation est confirmée par le bref affichage de « -- ».

**Remarque :** L'activation de la limitation de température influence également les touches programmables. Par conséquent, il faut vérifier les valeurs fixes des touches programmables après avoir modifié la limitation de température.

## Rétablir les réglages par défaut

Vous pouvez rétablir tous les réglages aux valeurs d'origine :

- Maintenez et enfoncées simultanément, l'afficheur décompte alors de « 10 » à « 00 » au rythme d'une seconde par décrétement. La réinitialisation a lieu à « 00 », elle est interrompue si vous relâchez les touches avant.

## Temperatuurbegrenzing

De doorstroomwaterverwarmer CFX-U is uitgerust met een inschakelbare temperatuurbegrenzing. Deze verbrandingsbeveiliging is van fabriekswege gedeactiveerd.

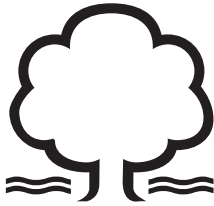
- Inschakelen: grenstemperatuur kiezen, daarna tegelijk ① en minstens 3 seconden ingedrukt houden. Op de display verschijnt kort de melding "HI" om de activering te bevestigen.
- Uitschakelen: tegelijk programmatoetsen ① en minstens 3 seconden ingedrukt houden. Op de display verschijnt kort de melding "--" om de activering te bevestigen.

**Opmerking:** Het activeren van de temperatuurbegrenzing heeft invloed op de programmatoetsen. Controleer daarom de vaste waarde van de programmatoetsen nadat de temperatuurbegrenzing is gewijzigd.

## Fabrieksinstellingen herstellen

U kunt alle nieuwe instellingen terugzetten op de instellingen zoals bij levering van het toestel:

- Houd tegelijk en ingedrukt; op de display wordt van "10" tot "00" afgeteld (een waarde per seconde). De reset volgt bij "00"; als u de knop eerder loslaat wordt de procedure afgebroken en volgt er geen reset.



Mode ECO ECO-modus

ECO

Limite de puissance atteinte  
Grens vermogensbereik bereikt

MAX

Aucune puissance fournie Tekort vermogen



## Conseil pour économiser l'énergie

Réglez la température souhaitée sur la commande à distance et n'ouvrez que le robinet d'eau chaude. Si la température de l'eau est trop élevée, n'ajoutez pas d'eau froide, mais réglez une température inférieure sur la commande à distance. Lorsque vous ajoutez de l'eau froide, l'eau déjà chauffée est de nouveau refroidie et vous perdez ainsi une énergie précieuse. De plus, l'eau froide ajoutée dans le mélangeur est déduite de la plage de régulation de l'électronique, ce qui a pour effet que la constante de température n'est plus garantie.

Le symbole « ECO » indique que l'appareil fonctionne en mode économie d'énergie (ce qui veut dire que la consommation d'énergie momentanée, suivant la température sélectionnée et le débit, se trouve dans la plage d'économie d'énergie).

## Limite de puissance

L'affichage de « MAX » indique que la pleine puissance du chauffe-eau instantané CFX-U ne suffit pas pour chauffer l'eau prélevée (par exemple en hiver, lorsque plusieurs points de prélèvement sont ouverts simultanément). L'indication « MAX » disparaît en réduisant le débit d'eau, car la puissance est alors de nouveau suffisante pour atteindre la température réglée. Vous pouvez utiliser la pleine puissance pour remplir rapidement un récipient de grande taille, par exemple.

## Utilisation sur des installations solaires

En cas d'utilisation avec des installations solaires, il faut garantir que la température d'entrée ne dépasse pas 70 °C. Si la température d'entrée devait dépasser la valeur de consigne présélectionnée lors d'un fonctionnement avec de l'eau préalablement chauffée, aucune puissance n'est alors délivrée et le symbole du soleil s'allume sur l'afficheur.

## Tips voor energiebesparing

Stel de gewenste temperatuurwaarde via de afstandsbediening in en open alleen de warmwaterkraan. Als de temperatuur van het water naar uw gevoel te hoog is, meng dan geen koud water bij maar stel een lagere temperatuur in op de afstandsbediening. Als u koud water toevoegt, wordt het reeds opgewarmde water weer afgekoeld, waardoor waardevolle energie verloren gaat. Bovendien wordt het in de kraan toegevoegde koude water niet door de elektronica geregeld, zodat een constante temperatuur niet meer kan worden gegarandeerd.

Het symbool "ECO" duidt aan dat het toestel met spaarinstellingen werkt. (M.a.w. het actuele energieverbruik ligt in het spaarbereik in functie van de gekozen temperatuur en de waterdoorstroming.)

## Vermogensbereik

Wanneer het volledige vermogen van de doorstroomwaterverwarmer CFX-U niet voldoende is om de waterhoeveelheid te verwarmen, wordt dat aangegeven door een melding "MAX" (bijv. in de winter, wanneer er meerdere tappunten tegelijk worden geopend). Als de warmwaterdoorstroom wordt verminderd moet de melding "MAX" normaal verdwijnen, aangezien het vermogen dan weer voldoende is om de ingestelde temperatuur te bereiken. U kunt dan weer het volle vermogen benutten, om bijv. snel grotere voorwerpen te vullen.

## Gebruik met zonnewarmtesystemen

Bij gebruik in combinatie met zonnewarmtesystemen moet kunnen worden gegarandeerd dat de ingangstemperatuur van het toevoerwater niet hoger is dan 70 °C. Wanneer bij gebruik met voorverwarmd water de ingangstemperatuur hoger wordt dan de ingestelde temperatuur, schakelt het toestel niet in en wordt het zonsymbool op de display weergegeven.



### Purge après travaux d'entretien

Le chauffe-eau instantané CFX-U est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais il faut malgré tout purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

### Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden

De doorstroomwaterverwarmer CFX-U is uitgerust met een automatische luchtbelherkenning, die voorkomt dat het systeem onvoorzien droogloopt. Het toestel dient ondanks deze beveiliging wel voor het eerste gebruik te worden ontluicht. Na iedere keer dat het toestel wordt leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het toestel) dient het toestel opnieuw te worden ontluicht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

1. Stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer afsluiten: zekeringen uitschakelen.
2. Schroef het mondstuk van de kraan af en open daarna de koudwaterkraan om de waterleiding schoon te spoelen en te voorkomen dat er vuil in het toestel of in het mondstuk komt.
3. Open en sluit daarna de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren totdat er geen lucht meer uit de leiding komt en de doorstroomwaterverwarmer ontluicht is.
4. Pas dan mag u de stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer weer inschakelen en het mondstuk van de kraan er weer opschroeven.
5. Het toestel schakelt de verwarming in nadat het water 10 seconden continu heeft gestroomd.

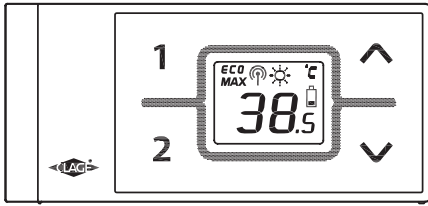


Figure A :  
Montage avec  
bandes adhésives

Afbeelding A :  
Montage met  
kleefbanden

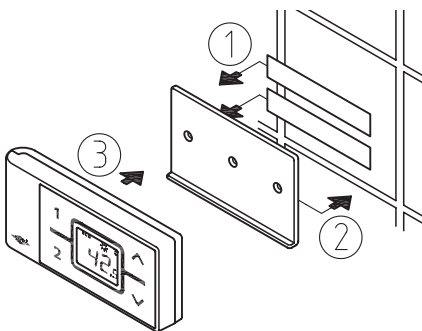
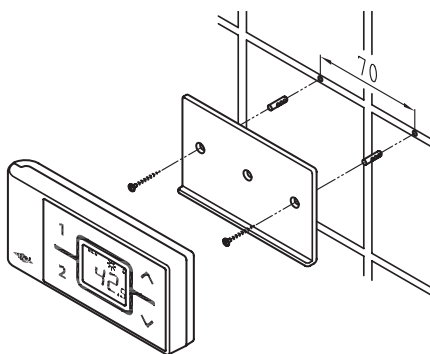


Figure B :  
Montage optionnel avec  
des chevilles et des vis

Afbeelding B :  
Optionele montage met  
pennen en schroeven



### Caractéristiques techniques

Type	FX	Type
Tension de service	3V	Bedrijfsspanning
Type de pile	2x AAA Alcaline / alkaline <sup>1)</sup>	Type batterij
Degré de protection	IP 20 <sup>2)</sup>	Veiligheidsklasse
Portée	10 mètres en espace dégagé, 5 mètres à travers un mur / 10 meter vrij veld, 5 meter met muur	Bereik
Puissance d'émission	max. 1 mW <sup>3)</sup>	Zendvermogen
Fréquence d'émission / réception	868,3 MHz	Zend- / ontvangfrequentie
Rayonnement radioélectrique	non directionnel / Niet-gericht	Zendstraling
Homologations	Europe / Europa EN 300 220 / CE	Goedkeuringen

- 1) Il ne faut pas utiliser de piles rechargeables (accus)
- 2) Protéger la commande à distance de l'humidité
- 3) Après une pression sur une touche, la commande à distance émet toutes les 10 secondes tant que l'eau coule. Après avoir fermé l'eau, la commande à distance n'émet plus que trois fois, c'est-à-dire pendant 30 secondes.

- 1) Geen heroplaadbare batterijen gebruiken
- 2) De afstandsbediening niet aan vocht blootstellen
- 3) Na een druk op een toets zendt de afstandsbediening elke 10 seconden een signaal zolang het water stroomt. Als de kraan wordt gesloten zendt de afstandsbediening nog drie signalen, dwz. nog 30 seconden lang.

### Montage du support mural

- Le support mural de la radiocommande peut, au choix, soit être collé sur un support fixe (par exemple du carrelage) avec les deux bandes adhésives après avoir retiré le film protecteur (figure A), soit fixé au mur avec des chevilles et des vis appropriées (Ø 4 mm) (figure B).
- Si vous utilisez les bandes adhésives, aucune correction de la position n'est plus possible après avoir exercé une pression sur le support, car l'adhésif possède une force d'adhérence très élevée. Par conséquent, veillez à une orientation parfaitement horizontale lors du collage.
- La commande à distance est retenue par aimantation au support mural.

#### Remarques :

Ne pas poser la commande à distance (et le support mural) à proximité de cartes de crédit, notamment celles munies de bandes magnétiques. Les aimants intégrés peuvent rendre les bandes magnétiques des cartes illisibles.

Protéger la commande à distance de l'humidité (IP20).

### Wandhouder monteren

- De wandhouder van de afstandsbediening kan óf (na verwijderen van de beschermfolie) met de twee kleefstroken op een vaste ondergrond (bv. betegeling) worden vastgekleefd (afbeelding A), óf met geschikte pennen (Ø 4 mm) en schroeven tegen een wand worden gemonteerd (afbeelding B).
- Bij gebruik van de kleefbanden kan de plaatsing van de wandhouder na aandrukken niet meer worden gewijzigd vanwege de hoge hechtkracht van de kleefbanden. Let er bij het opkleven daarom op dat de wandhouder goed recht wordt geplaatst.
- De afstandsbediening wordt met magneetjes tegen de wandhouder vastgehouden.

#### Opmerkingen:

De afstandsbediening (en de wandhouder) niet in de nabijheid van credit cards of andere voorwerpen met een magneetstrook brengen. De ingebouwde magneetjes kunnen de magneetstrook van de kaart mogelijk onleesbaar maken.

De afstandsbediening niet aan vocht blootstellen (IP20).

## Mise en service

Après avoir mis en place la pile, tous les symboles de l'afficheur s'allument pendant 4 secondes environ. Lorsque le réglage de la puissance a déjà été effectué, la commande à distance affiche alors la valeur de consigne actuelle (réglage par défaut 38 °C) et l'état de l'appareil. Si la liaison radio est défectueuse, l'afficheur indique « no » et le symbole clignotant d'une radio (voir Diagnostic des défauts).

## Connexion de la commande à distance au chauffe-eau instantané

À la livraison, la commande à distance est déjà identifiée auprès de l'appareil.

Une nouvelle procédure de connexion ne doit être effectuée qu'après une restauration des valeurs par défaut sur le CFX ou lorsque l'afficheur indique continuellement « no ».

1. Assurez-vous que l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané est branchée (fusibles).
2. Éloignez-vous de plus de trois mètres du chauffe-eau instantané. Retirez brièvement les piles jusqu'à ce que l'afficheur s'éteint. Après avoir mis en place les piles, tous les symboles de l'afficheur s'allument pendant 4 secondes environ. Pendant cette période, appuyez brièvement et simultanément sur les touches  et . L'afficheur indique le canal courant (1 à 99) avec le symbole de la radio clignotant.
3. Sélectionnez le numéro de canal souhaité avec les touches fléchées  et . Validez le canal avec la touche . L'afficheur passe en mode connexion et indique « - - » ainsi que le symbole clignotant de la radio.
4. Approchez-vous de l'appareil à moins d'un mètre.
5. L'afficheur indique à présent les valeurs de consigne.





## Ingebruikneming

Nadat u de batterij hebt ingelegd geeft de display ca. 4 seconden lang alle symbolen weer. Als de instellingen reeds zijn gebeurd geeft de afstandsbediening daarna de huidige ingestelde waarde (fabrieksinstelling 38°C) en de status van het toestel weer. Als de draadloze verbinding niet werkt geeft de display de melding "no" en een knipperend bliksemsymbool weer (zie Foutendiagnose).

## Herkenning van de afstandsbediening door de doorstroomwaterverwarmer

Bij levering is de afstandsbediening reeds door het toestel herkend.

De afstandsbediening dient alleen opnieuw te worden aangemeld na herstelling van de fabrieksinstellingen op de CFX of als de melding "no" op de display blijft aanhouden.

1. Controleer of de stroomtoevoer van de doorstroomwaterverwarmer is ingeschakeld (zekeringen).
2. Ga op meer dan drie meter afstand van de doorstroomwaterverwarmer staan. Haal de batterijen eruit totdat de weergave op de display verdwijnt. Nadat u de batterijen opnieuw hebt ingelegd geeft de display ca. 4 seconden lang alle symbolen weer. Houd tijdens die tijd de pijltjestoetsen  en  kort ingedrukt. De display geeft dan het huidige kanaal (1 - 99) met een knipperend bliksemsymbool weer.
3. Selecteer het gewenste kanaalnummer met de pijltjestoetsen  en . Bevestig het kanaal met toets . De display gaat over op de aanmeldings-/herkenningsmodus en geeft de melding " - - " met een knipperend bliksemsymbool weer.
4. Ga dichterbij dan één meter bij het toestel staan.
5. De display gaat over op de instelwaarde-weergavemodus.

**Remarque : Nous recommandons de modifier systématiquement le canal lors de la première installation.**

Si la connexion a échoué, après 45 secondes l'afficheur indique de nouveau « no » et le symbole de la radio clignotant. La radiocommande met fin aux tentatives de connexion et se trouve alors en mode basse consommation. Une pression sur une touche relance la procédure de connexion.

**Remarques :**

- Si le changement de puissance n'a pas encore été effectué, tout fonctionnement est impossible si la radiocommande n'est pas connectée.
- Lorsque la radiocommande n'est pas connectée ou en cas de perte du contact radio, le chauffe-eau instantané utilise la dernière valeur de consigne réglée pour le chauffage !
- Il n'est pas nécessaire de procéder à une nouvelle connexion après un changement de pile.
- Pour l'installateur : il faut impérativement effectuer la procédure de connexion après une réinitialisation du chauffe-eau instantané (voir les instructions de montage, chapitre « Remise en service »)!

### Changement de pile

Lorsque le symbole de la pile s'allume, remplacez les piles AAA par des neuves. Il ne faut pas utiliser de piles rechargeables (accus) !

L'afficheur est actualisé automatiquement après un changement de pile, il est inutile d'appuyer sur une touche.

### Indicateurs d'état / défauts / consignes de sécurité pour la commande à distance

- Retirer immédiatement les piles en cas de défaut de fonctionnement de la commande à distance.

**Opmerking: Het is aanbevolen om bij de eerste installatie een nieuw kanaal te kiezen.**

Als het aanmelden/herkennen niet lukt, gaat de weergave na 45 seconden over op de melding "no" met een knipperend bliksemsymbool. De draadloze afstandsbediening beëindigt de herkenningaanvraagprocedure en staat dan in stroomspaarmodus. U kunt de aanmeldings-/herkenningprocedure herhalen door op een toets te drukken.

**Opmerkingen:**

- Als de vermogensomschakeling nog niet is gebeurd kan het toestel zonder herkenning van de draadloze afstandsbediening niet werken.
- Zonder herkenning van de draadloze afstandsbediening of bij onderbreking van de verbinding houdt de doorstroomwaterverwarmer voor het warm water de ingestelde waarde aan.
- Na een batterijwissel is geen nieuwe aanmelding/herkenning nodig.
- Voor de installateur: Na een reset van de doorstroomwaterverwarmer (zie montagehandleiding, hoofdstuk "Nieuwe inbedrijfstelling") moet de aanmeldings-/herkenningprocedure opnieuw worden uitgevoerd.

### Batterijwissel

Als het batterijsymbool oplicht dienen de batterijen door nieuwe AAA-batterijen te worden vervangen. Opgelet: geen heroplaadbare batterijen gebruiken!

Na een batterijwissel wordt de weergave automatisch vernieuwd, zonder dat u op een toets moet drukken.

### Statusaanduidingen / Storingen / Veiligheidsvoorschriften voor de afstandsbediening

- Neem bij slechte werking van de afstandsbediening onmiddellijk de batterijen uit het apparaat.



- Des piles épuisées risquent de couler et d'endommager la commande à distance. Par conséquent, remplacer immédiatement les piles lorsque le symbole correspondant s'affiche ou lorsqu'une pression sur une touche ne produit aucune réaction.
- Retirer les piles de la commande à distance si celle-ci n'est pas utilisée pendant une période prolongée.
- La commande à distance établit le contact avec le chauffe-eau instantané après une pression sur une touche. Si vous prélevez de l'eau sans avoir préalablement appuyé sur une touche de la commande à distance, aucun message d'état actualisé ne s'affiche.
- Après une pression sur une touche, la commande à distance émet toutes les 10 secondes tant que l'eau coule.
- Après avoir fermé l'eau, la commande à distance n'émet plus que trois fois, c'est-à-dire pendant 30 secondes.
- En l'absence de liaison radio active, l'appareil chauffe en utilisant la dernière valeur de consigne réglée.
- Lege batterijen kunnen lekken en de afstandsbediening beschadigen. Daarom dienen de batterijen onmiddellijk te worden weggenomen als het batterijsymbool op de display wordt weergegeven of als er op een druk op een toets geen reactie komt.
- Neem de batterijen uit de afstandsbediening als deze voor langere tijd niet wordt gebruikt.
- De afstandsbediening neemt na een druk op een toets contact op met de doorstroomwaterverwarmer. Als water wordt afgenomen zonder eerst op een toets van de afstandsbediening te drukken wordt de weergave op de display niet hernieuwd.
- Na een druk op een toets zendt de afstandsbediening elke 10 seconden een signaal zolang het water stroomt.
- Als de kraan wordt gesloten zendt de afstandsbediening nog drie signalen, dwz. nog 30 seconden lang.
- Zonder actieve draadloze verbinding warmt het toestel het water op volgens de laatste ingestelde waarde

### Mise au rebut

Les piles peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement. Par conséquent, les piles usagées doivent être amenées aux points de collecte spécifiques et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

À la fin de la durée de vie de la commande à distance, les piles sont à éliminer séparément du reste de l'appareil.

### Verwijdering

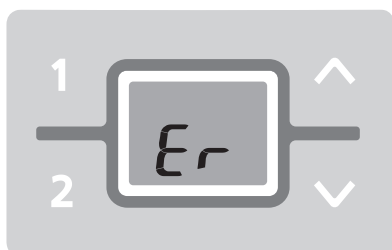
Batterijen bevatten stoffen die gevaarlijk voor het milieu kunnen zijn. Daarom moeten gebruikte batterijen naar een ophaalpunt worden gebracht. Gebruikte batterijen mogen niet met het normale huisvuil worden verwijderd.

Op het einde van de levensduur van de afstandsbediening dienen de batterijen apart van het apparaat te worden verwijderd.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par des techniciens agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique !



Pour la Belgique et G.D. de Luxembourg:

**CLAGE BENELUX**  
p/a TER BORGHT sa

Eisenhowerlaan 43  
B-2820 Bonheiden, Belgique

Téléphone +32 (0) 15 51 20 80

Télécopie +32 (0) 15 51 61 63

e-mail: [terborghsan@skynet.be](mailto:terborghsan@skynet.be)

CLAGE GmbH  
S.A.V. Central

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Allemagne

Téléphone +49 (0)4131 8901-40

Télécopie +49 (0)4131 8901-41

e-mail : [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

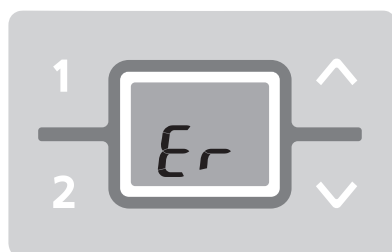
Votre chauffe-eau instantané CFX-U a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

Problème	Cause	Solution
L'eau reste froide	Disjoncteur général déclenché	Remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur
	STDB déclenché	Faire réenclencher le STDB par le S.A.V.
Clignotement du message d'erreur « Er »	La régulation s'est désactivée	Couper et réenclencher le disjoncteur. Si le défaut persiste, contacter le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit.	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pomme de douche ou la crépine
	Filtre d'entrée encrassé ou entartré	Faire nettoyer le filtre par un spécialiste.
La température sélectionnée n'est pas atteinte, « MAX » s'allume	Débit d'eau trop élevé	Réduire le débit d'eau au niveau du robinet
La température sélectionnée n'est pas atteinte, « MAX » ne s'allume pas	Apport d'eau froide au niveau du robinet	Ne prélever que de l'eau chaude et régler la température en fonction de l'utilisation
Le symbole « Soleil » s'allume	Température d'entrée supérieure à la température de consigne	Réduire la température d'entrée
L'appareil chauffe, l'afficheur ne s'allume pas	Pas de contact radio	Appuyer sur la touche et répéter la procédure de connexion
	Piles épuisées	Remplacer les piles
La valeur affichée par la commande à distance ne coïncide pas	Commande à distance en mode basse consommation	Appuyer sur la touche de la commande à distance
Le symbole « Pile » s'allume	Piles épuisées	Insérer deux piles AAA neuves
Affichage de « no » et l'appareil ne réagit pas à la commande à distance	Hors de portée	Rapprocher la commande à distance de l'appareil, recommencer la procédure de connexion
Affichage de « no » et clignotement du symbole radio	Hors de portée de la radiotransmission	Perturbations par un autre émetteur radio
Affichage de « - - » et clignotement du symbole radio	Procédure de connexion active	Tenir la radiocommande devant le chauffe-eau instantané



Reparaties mogen slechts door een erkend vakman worden uitgevoerd.

Als u het probleem niet met deze tabel kunt oplossen, neem dan contact op met de centrale klantendienst van CLAGE. Houd daarbij de gegevens van het typeplaatje van het toestel klaar!



Voor België en G.H. Luxemburg:

**CLAGE BENELUX**  
p/a TER BORGHT nv

Eisenhowerlaan 43  
B-2820 Bonheiden, België

Téléphone +32 (0) 15 51 20 80  
Télécopie +32 (0) 15 51 61 63

e-mail: [terborghsan@skynet.be](mailto:terborghsan@skynet.be)

Voor Nederland:

**AB Sales & Trade**

Postbus 518  
9400 AM Assen, Nederland

Tel. +31(0)592 405032  
Fax +31(0)592 405598

CLAGE GmbH  
Zentralkundendienst

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Téléphone: +49 (0)4131 8901-40  
Télécopie: +49 (0)4131 8901-41

Uw doorstroomwaterverwarmer CFX-U is zorgvuldig geconstrueerd en voor de levering meerdere keren getest. Eventuele problemen liggen vaak aan een kleinigheid. Schakel eerst de zekeringen uit en weer aan om de elektronica te "resetten". Ga dan na of u het probleem aan de hand van de onderstaande tabel zelf kunt oplossen. Zo vermijdt u de kosten van een onnodige tussenkomst van onze klantendienst.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het water blijft koud	Zekering doorgebrand/ uitgeschakeld	Zekering vervangen of weer inschakelen
	STDB uitgeschakeld	STDB door de klantenservice laten inschakelen
Melding "Er" knippert op de display	Regelcircuit uitgeschakeld	Zekeringen uit- en weer inschakelen. Als de foutmelding opnieuw wordt weergegeven: contact met de klantenservice opnemen
De hoeveelheid warm water wordt minder	Er zit vuil of kalk in de kraan	Straalbreker, douchekop of zeef reinigen
	De filterzeef van het toevoerwater is vervuild of verkalkt	Filterzeef door een vakman laten reinigen
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt, melding "MAX" op de display	Waterhoeveelheid is te groot	Kraan dicht draaien zodat de doorstroomhoeveelheid minder wordt
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt, geen melding "MAX" op de display	Er wordt koud water in de kraan toegevoegd	Alleen warm water afnemen, temperatuur voor het gewenste gebruik instellen
Symbool "zon" wordt weergegeven	Ingangstemp. hoger dan ingestelde temperatuur	Ingangstemperatuur verminderen
Verwarmingsfunctie werkt, display licht niet op	Geen draadloze verbinding	Op toets drukken en opnieuw aanmeldings-/herkenningsprocedure uitvoeren
	Batterijen leeg	Batterijen vervangen
Display van de afstandsbediening: waarde niet juist	Afstandsbediening in slaapstand	Op toets op afstandsbediening drukken
Symbool "batterij" wordt weergegeven	Batterijen leeg	Twee nieuwe AAA-batterijen inleggen
Melding "no" en toestel reageert niet op afstandsbediening	Bereik overschreden	Afstandsbediening dicht bij het toestel brengen, opnieuw aanmeldings-/herkenningsprocedure uitvoeren
Melding "no", bliksemsymbool wordt weergegeven	Bereik van de draadloze verbinding overschreden	Storingen door andere radio-zender
Melding » - - « bliksemsymbool knippert	Aanmeldings-/herkenningsprocedure actief	Draadloze afstandsbediening voor de doorstroomwaterverwarmer houden

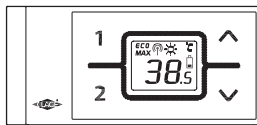
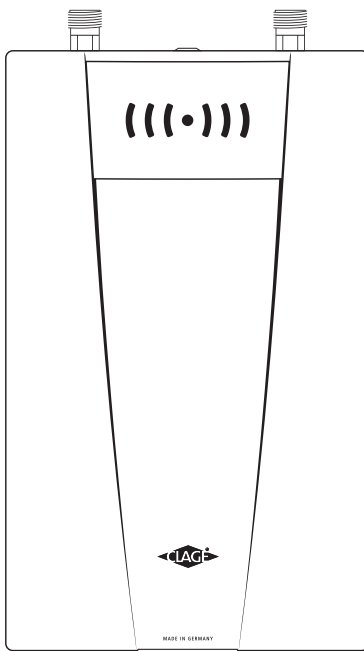


**A montagem, a primeira colocação em funcionamento e a manutenção deste aparelho só devem ser feitos por uma empresa profissional autorizada que será responsável pela aplicação dos regulamentos e das normas de instalação existentes. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos causados pela não-observação destas Instruções!**

- Só utilize o aparelho depois de ter sido instalado correctamente e quando se encontra em perfeitas condições de utilização.
- O aparelho só está apropriado para o uso doméstico e finalidades semelhantes em locais fechados e protegidos contra gelo e geada, e deve unicamente ser utilizado para aquecer água potável.
- O aparelho nunca deve ser exposto ao gelo e à geada.
- O aparelho tem que ser ligado de forma permanente e segura à terra.
- A resistência mínima específica da água não deve estar abaixo do valor apresentado na etiqueta.
- A pressão máxima da água não pode exceder o valor apresentado na etiqueta.
- O aparelho tem que ser purgado devidamente conforme as indicações nas Instruções antes de colocá-lo pela primeira vez em funcionamento e depois de qualquer esvaziamento (por exemplo por trabalhos na instalação de água ou por causa do perigo de geada ou da manutenção).
- Nunca abra o aparelho sem ter desligado anteriormente a corrente eléctrica do aparelho.
- Nunca efectue alterações técnicas no aparelho ou nas suas ligações eléctricas e tubagens.
- Observe que as temperaturas superiores a aprox. 43 °C são sentidas como quentes, particularmente pelas crianças, e que podem provocar um sentimento de queimaduras. Considere que os acessórios também podem estar também quentes quando o aparelho estiver em funcionamento durante algum tempo.
- A temperatura de entrada de água não deve ser superior a 70 °C.
- Desligue imediatamente os fusíveis no caso de mau funcionamento. Feche imediatamente a conduta de alimentação de água fria no caso de uma fuga no aparelho. As reparações apenas podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da fábrica ou por uma empresa profissional autorizada.
- Este aparelho não pode ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou por falta de experiência e/ou por falta de conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa competente para a sua segurança, ou que recebam as instruções desta pessoa de como se deve utilizar o aparelho. Crianças deveriam ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

**Las tareas de instalación, primera puesta en marcha y mantenimiento de este aparato sólo podrán realizarse por un servicio profesional reconocido que puede asumir plenamente la responsabilidad de cumplir con las normas y especificaciones de instalación. ¡No asumimos ninguna responsabilidad por daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones!**

- Utilice el aparato sólo después de haber sido instalado correctamente y si está en condiciones perfectas.
- El aparato sólo es apropiado para el uso doméstico y propósitos similares en espacios cerrados y sin riesgo de heladas y sólo podrá ser utilizado para el calentamiento de agua potable.
- El aparato nunca deberá exponerse a heladas.
- El aparato debe estar conectado a tierra permanentemente y de manera segura.
- El valor mínimo específico de la resistencia del agua no debe ser inferior al indicado en la placa de características.
- En ningún momento se debe sobrepasar el valor máximo de presión de agua indicado en la placa de características.
- Antes de la primera puesta en marcha y después de cada vaciado (por ejemplo, por trabajos en las tuberías, por el peligro de heladas o por el mantenimiento), hay que desairear el aparato según las instrucciones del manual.
- Nunca abra el aparato sin haber interrumpido de forma permanente el suministro de energía a la unidad.
- No realice modificaciones técnicas en el aparato o en las conducciones de corriente eléctrica y de agua.
- Tenga en cuenta que la temperatura del agua de más de 43°C puede causar una sensación de quemadura, especialmente en los niños. Recuerde que después de un tiempo largo en funcionamiento las griferías se calientan.
- La temperatura de entrada del agua no debe estar por encima de 70 °C.
- En caso de avería hay que bajar el magneto térmico de inmediato. En caso de fugas en el aparato hay que cerrar inmediatamente la conducción de suministro de agua fría. Sólo el servicio al cliente o un taller profesional reconocido deben reparar la avería.
- Este aparato no está construido para el uso por parte de personas (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y / o conocimientos necesarios, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de cómo se utiliza el aparato. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.



O esquentador instantâneo CFX-U é um aparelho controlado por microprocessadores tipo pressurizado para aquecimento descentralizado de água quente numa ou várias torneiras próximas uma da outra.

A parte electrónica regula o consumo da potência em função da temperatura de saída seleccionada, da temperatura de entrada respectiva e caudal para atingir a temperatura pretendida que pode ser estabelecida com variações de um grau, e para mantê-la constante no caso de flutuações de pressão. O controlo é efectuado através do telecomando por radiofrequência. A temperatura de saída desejada pode ser introduzida entre 20 °C e 60 °C pressionando a tecla e pode ser lida no visor digital.

A temperatura máxima de entrada é 70 °C, de modo a permitir o funcionamento em sistemas de aquecimento solar.

O esquentador instantâneo pode ser accionado em combinação com um relé externo de rejeição de carga para esquentadores instantâneos electrónicos ou com uma caixa de rejeição de carga para ligar paralelamente o aparelho a um fogão electromecânico (detalhes vide nas Instruções de montagem).

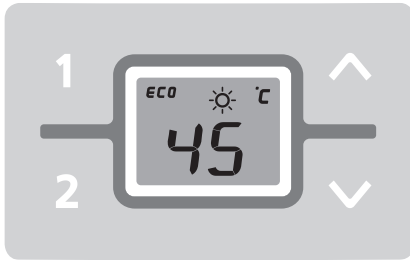
El CFX-U es un calentador de agua a presión, operado por microprocesador, para la preparación descentralizada de agua caliente desde uno o varios puntos de toma de agua.

La electrónica adapta el consumo de energía en función de la temperatura seleccionada, la temperatura de entrada correspondiente y el caudal de agua para obtener con precisión la temperatura seleccionada y para mantenerla constante durante las fluctuaciones de presión. El manejo se realiza a través del control remoto. La temperatura deseada se puede seleccionar de 20 °C a 60 °C con los botones y se visualiza en el display digital.

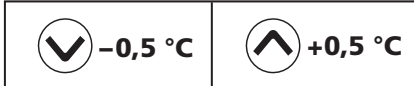
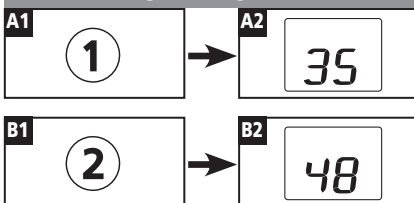
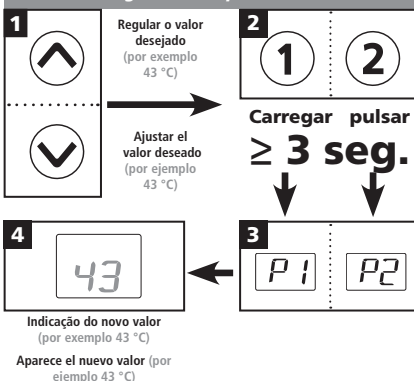
La temperatura de entrada máxima puede ser de hasta 70 °C; eso permite el calentamiento posterior con sistemas de energía solar.

El calentador se puede utilizar en combinación magnetotérmico para calentadores de agua eléctricos o con un diferencial eléctrico preparada para la conexión paralela del aparato con un horno electromecánico (para más detalles, véase las instrucciones de instalación).

- As superfícies plásticas e os acessórios sanitários só deverão ser limpos com um pano húmido; nunca usar agentes de limpeza abrasivos ou solventes.
- Para um bom fornecimento de água, os acessórios de saída (regulador de jactos e chuveiros) devem ser desatarraxados e limpos regularmente. Os componentes eléctricos e de canalização devem ser inspeccionados por uma empresa profissional autorizada pelo menos de três em três anos, para garantir um funcionamento adequado e seguro.
- Limpiar las superficies de plástico y las conexiones sanitarias con un trapo húmedo y evitar productos abrasivos o disolventes.
- Para una buena calidad del agua hay que desenroscar y limpiar los grifos (aireadores y ducha de mano) con regularidad. Cada tres años los componentes electrónicos y los del agua han de ser revisados por un servicio profesional reconocido para garantizar el buen funcionamiento y la seguridad en todo momento.



## Regular a temperatura Ajustar la temperatura

Sector de confort 35,0..42,0 °C  
margen comfortable 35,0..42,0 °CSeleccionar o valor de memória  
elegir valor a guardarMemorizar a temperatura  
guardar temperatura

O esquentador instantâneo liga-se automaticamente logo que abrir a torneira de água quente. O aparelho desliga-se automaticamente de novo quando fecha a torneira. O controlo do esquentador instantâneo é efectuado através do telecomando por radiofrequência.

## Regular a temperatura

Pode regular gradualmente a temperatura desejada para um valor superior ou inferior, através das teclas  $\downarrow$  e  $\uparrow$ .

Se carregar uma vez brevemente numa tecla, a temperatura altera-se de 1 °C, no sector de conforto entre 35,0 e 42,0 °C só de 0,5 °C. Se mantiver pressionada uma tecla durante mais tempo, a temperatura altera-se continuamente. Pode seleccionar a temperatura de saída de 20 °C a 60 °C.

**Indicação:** Se a temperatura estabelecida com a tecla  $\downarrow$ , for inferior a 20 °C, o visor apresenta »--« e o aparelho deslig a função de aquecimento.

## Teclas de programação

As duas teclas de programação possibilitam-lhe seleccionar rapidamente a temperatura pré-regulada. Se carregar numa tecla de programação, é seleccionada e indicada a temperatura pré-regulada. A regulação efectuada pela fábrica é de 35 °C para o programa ① e de 48 °C para o programa ②. Pode utilizar as teclas de programação com as suas próprias regulações:

- A temperatura seleccionada antes foi memorizada por um carregamento mais longo da tecla para o programa. O visor muda de »P1« resp. »P2« para o novo valor de temperatura memorizado. A nova temperatura regulada está à sua disposição sempre que carregar na tecla de programação.

Una vez que abra el grifo de agua caliente, el calentador se enciende de forma automática. Al cerrar el grifo, el aparato se apaga automáticamente. El calentador se maneja a través del control remoto.

## Ajustar la temperatura

A través de las flechas  $\downarrow$  y  $\uparrow$ , se puede ajustar la temperatura deseada, gradualmente bajando o subiendo.

Pulsando brevemente un botón, la temperatura cambiará de 1 °C, dentro del margen de temperatura agradable entre 35,0 y 42,0 °C sólo cambia de 0,5 °C. Manteniendo un botón presionado, la temperatura cambia de forma continua. Se puede elegir una temperatura de entre 20 °C y 60 °C.

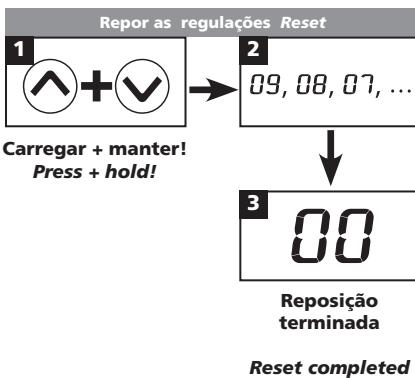
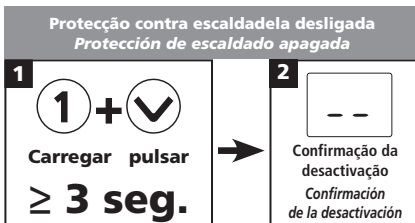
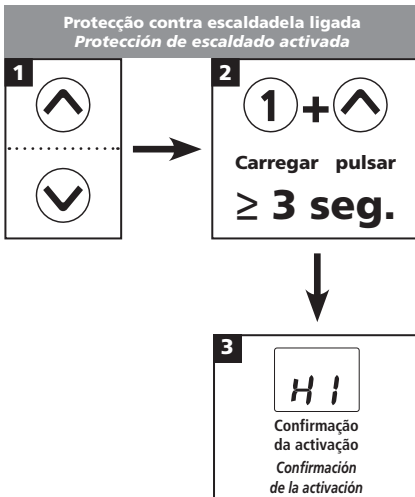
**Nota:** Eligiendo con la flecha  $\downarrow$  una temperatura por debajo de 20 °C, la pantalla muestra „--“ y el aparato desactiva la función de calentamiento.

## Botones de programa

Los dos botones de programa le permiten elegir rápidamente la temperatura prefijada. Pulsando un botón de programa, se elige y se visualiza la temperatura prefijada. El ajuste de fábrica para el programa ① 35 °C y para el programa ② 48 °C. Los botones de programa se pueden configurar según las propias preferencias:

- Presionando el botón de programa durante más tiempo, se guarda la temperatura previamente seleccionada. La indicación de la pantalla cambia de „P1“ o bien de „P2“ al nuevo valor guardado de la temperatura. La temperatura seleccionada ya está siempre disponible al pulsar el botón correspondiente del programa.





### Limitação da temperatura

O esquentador instantâneo CFX-U está equipado com uma limitação da temperatura conectável. Esta protecção contra escaldadela é desactivada pela fábrica.

- Ligar: Pré-seleccionar a temperatura limite, em seguida, pressionar ao mesmo tempo as teclas ① e durante pelo menos 3 segundos. O mostrador confirma brevemente a activação por »HI«.
- Desligar: Pressionar ao mesmo tempo as teclas ① e durante pelo menos 3 segundos. O mostrador confirma brevemente a desactivação por »--«.

**Nota:** As teclas de programação também são influenciadas pela activação da limitação da temperatura. Por isso, verifique os valores estabelecidos nas teclas de programação depois de ter alterado a limitação da temperatura.

### Restabelecer as regulações da fábrica

Pode repor todas as regulações no estado de fornecimento:

- Pressione as teclas e ao mesmo tempo, no mostrador. Inicia-se agora um ciclo de contagem decrescente de »10« a »00« segundos. Com »00« é efectuada a reposição. O processo é interrompido quando se solta as teclas antes do tempo terminar.

### Limitación de la temperatura

El calentador CFX-U está equipado con una función agregable de limitación de temperatura. En el ajuste de fábrica esa protección contra escaldaduras está desactivada.

- Encender: Preelegir la temperatura límite y al mismo tiempo mantener los botones ① y presionados durante 3 segundos. El display confirma la activación brevemente con „HI“.
- Apagar: presionar al mismo tiempo el botón de programa ① y manteniéndolos presionados durante 3 segundos. El display confirma la activación brevemente con „--“.

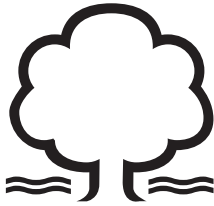
**Nota:** La activación de la función de limitación de temperatura afecta también a los botones de programa. Por lo tanto, después del cambio del límite de la temperatura, debe comprobar los valores fijos de los botones del programa.

### Volver al ajuste de fábrica

Todas las configuraciones se pueden restablecer al estado de ajuste de fábrica:

- Mantenga y presionados, entonces el display cuenta atrás de „10“ a „00“ en intervalos de un segundo. Al alcanzar „00“ se realiza el reajuste al estado inicial; si se suelta el botón antes, se cancela la operación.





Modo ECO Modo ECO

ECO

Límite de potência atingido  
límite de potencia alcanzado

MAX

Nenhum débito de potência  
No hay potencia



### Conselho para a economia de energia

Estabeleça a temperatura desejada no telecomando, e abra apenas a torneira de água quente. Se a temperatura da água estiver demasiado elevada, não adicione água fria, mas introduza uma temperatura mais baixa no telecomando. Se for adicionada água fria, a água aquecida será arrefecida novamente, sendo desperdiçada energia preciosa. Para além disso, a água fria adicionada na torneira não pode ser controlada electronicamente, não podendo ser garantida a temperatura constante.

O símbolo »ECO« indica que o aparelho trabalha com regulações economizando energia (isto quer dizer que o consumo momentâneo de energia está dependendo da temperatura seleccionada e do caudal na zona economizando energia).

### Límite da potência

Quando a plena potência do esquentador instantâneo CFX-U não for suficiente para aquecer a quantidade de água tirada, isto é indicado pelo »MAX« aceso (por exemplo no inverno quando várias torneiras estão abertas ao mesmo tempo). Ao reduzir o caudal de água quente, o »MAX« deixa de estar aceso visto que a potência é novamente suficiente para atingir a temperatura pretendida. Pode aproveitar agora o pleno débito de potência para encher rapidamente por exemplo recipientes maiores.

### Serviço em instalações solares

No funcionamento com sistemas solares tem que ser garantido que a temperatura de entrada não exceda os 70 °C. Se, durante o funcionamento com água pré-aquecida, a temperatura de entrada exceder o valor teórico pré-seleccionado, o símbolo solar no visor acende-se, indicando que a energia se encontra desligada.

### Consejo de ahorro de energía

Ajuste la temperatura deseada con el mando a distancia y abra solamente el grifo del agua caliente. Si la temperatura del agua es demasiado alta, no mezcle con agua fría, sino elija una temperatura más baja con el control remoto. Al añadir agua fría, el agua ya caliente se enfría de nuevo, de modo que se pierde energía. Además, la electrónica no detecta el agua fría añadida manualmente, de modo que ya no se puede garantizar la constancia de la temperatura.

El símbolo »ECO« indica que el aparato está trabajando en el modo de ahorro de energía. (Esto significa que el consumo actual de energía se adapta en función de la temperatura seleccionada y el caudal, ahorrando energía.)

### Límite de potencia

Si la potencia del calentador CFX-U no es suficiente para calentar la cantidad de agua requerida, esto se indica destellando el aviso »MAX« (por ejemplo en invierno cuando se abren varios grifos a la vez). Al reducir la cantidad de agua se apaga el aviso »MAX«, ya que la potencia vuelve a ser suficiente para alcanzar la temperatura requerida. Ahora puede aprovechar todo el potencial, por ejemplo, para llenar rápidamente contenedores grandes.

### Funcionamiento con sistema de energía solar

Al utilizar sistemas de energía solar, hay que garantizar que la temperatura máxima no sobrepase 70 °C. Si durante el funcionamiento con agua precalentada la temperatura de entrada de agua sobrepasa el valor teórico preestablecido, se suspende el calentamiento y el símbolo del sol en la pantalla destella.



### Purgar depois dos trabalhos de manutenção

O esquentador instantâneo CFX-U está equipado com um reconhecimento automático das bolhas de ar que evita que funcione "em seco" por engano. O aparelho tem que ser purgado antes da sua primeira utilização apesar disto. Depois de qualquer esvaziamento (por exemplo após trabalhos no sistema de canalização, se existir um risco de congelamento ou após trabalhos de reparação no aparelho), o aparelho tem que ser novamente purgado antes da sua reutilização.

1. Separar o esquentador instantâneo da rede: Desligar os fusíveis.
2. Desatarraxe o regulador de jacto no acessório de tomada, e abra primeiro a torneira de água fria para limpar a linha de água e para evitar que o aparelho ou o regulador de jacto se sujem.
3. Em seguida, abra e feche a torneira de água quente várias vezes até que já não saia ar da tubagem, e que o não exista mais ar no esquentador.
4. Só nesta altura se poderá ligar de novo o esquentador instantâneo à corrente eléctrica, e atarraxar de novo o regulador de jacto.
5. O aparelho activa o aquecimento depois de 10 segundos de fluxo contínuo de água.

### Desairear después de trabajos de mantenimiento

El calentador CFX-U está equipado con una detección automática de burbujas de aire, lo que impide un funcionamiento en seco accidental. Sin embargo, hay que desairear el aparato antes del primer uso. Después de cada vaciado (por ejemplo, después de trabajos en las tuberías, por un riesgo de heladas o después de reparaciones), hay que desairear el aparato antes de reiniciarlo.

1. Desenchufar el calentador: Apagar los fusibles-for-Bajar el magnetotérmico
2. Desenrosque el aireador de la armadura de toma de agua y abra primero el grifo de agua fría para limpiar la conducción de agua y evite la contaminación del aparato o del aireador.
3. Después, abra y cierre varias veces el grifo correspondiente de agua caliente hasta que no salga más aire del conducto y el calentador esté libre de aire.
4. Sólo entonces se puede activar el suministro de electricidad del calentador de nuevo y volver a montar el dispositivo de aireación.
5. Después de 10 segundos de circulación continua de agua, el aparato enciende la calefacción.

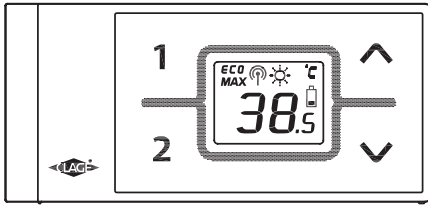


Ilustração A:  
Montagem com fitas  
adesivas

Imagen A:  
Montaje con  
Cinta adhesiva

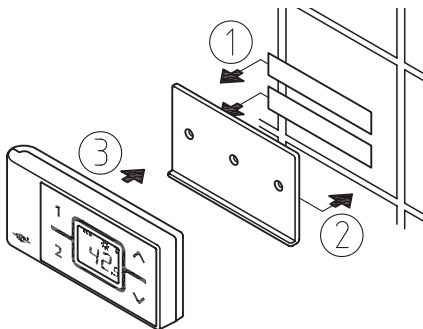
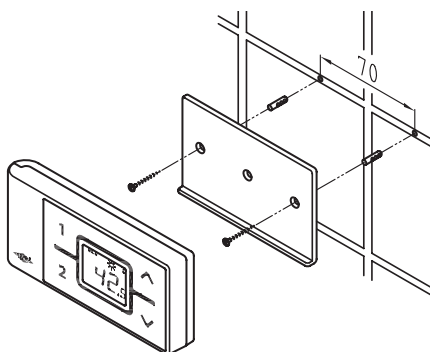


Ilustração B:  
Montagem opcional  
com buchas e parafusos

Imagen B:  
Montaje opcional con  
tirafondos y tornillos



### Especificações técnicas

Tipo	FX	Datos técnicos
Tensão de serviço	3V	Tipo
Tipo de bateria	2x AAA alcalina / Alkaline <sup>1)</sup>	Tensión de funcionamiento
Tipo de protecção	IP 20 <sup>2)</sup>	Tipo de pilas
Raio de alcance	10 metros com vista livre, 5 metros com parede incluída 10 metros sin obstáculos, 5 metros incluyendo una pared	Categoría de protección
Capacidade de transmissão	No max. 1mW / máx. 1mW <sup>3)</sup>	Alcance
Frequência de transmissão / recepção	868,3 MHz	Potencia de transmisión
Radiação por radiofrequência	omnidireccional / no dirigida	Frecuencia de recepción / emisión
Autorizações	Europa EN 300 220 / CE	Emisión de radio
		Licencias

- 1) Baterias recarregáveis não devem ser utilizadas
- 2) Não expor o telecomando à humidade
- 3) Depois de ter carregado na tecla, havendo fluxo de água, o telecomando transmite todos os 10 segundos. Após a paragem da água, o telecomando transmite ainda três vezes, ou seja, transmite ainda durante 30 segundos.

- 1) Las pilas recargables (acumuladores) no se deben utilizar
- 2) No exponer el control remoto a la humedad
- 3) Después de pulsar un botón, el mando transmite cada 10 segundos mientras el agua está circulando. Después de haber parado la circulación de agua el mando sigue transmitiendo tres veces, es decir, todavía durante 30 segundos.

### Montar o suporte de parede

- O suporte de parede do telecomando por radiofrequência pode ser colado facultativamente com as duas fitas adesivas numa base sólida (por exemplo um azulejo) depois de ter tirado as folhas de protecção (ilustração A) ou ser montado com as buchas (Ø 4 mm) e os parafusos apropriados na parede (ilustração B).

- Ao utilizar fitas adesivas, já não é possível corrigir a posição depois de apertá-las visto que a cola tem uma força de colagem muito elevada. Por isto, observe um alinhamento horizontal durante a colagem.
- O telecomando é mantido magneticamente no suporte de parede.

### Indicações:

Não colocar o telecomando (o suporte de parede) na proximidade de cartões de crédito ou outros com tira magnética. Os ímãs aplicados podem tornar invisível a tira magnética do cartão.

Proteger o telecomando contra a humidade (IP20).

### Montar el soporte de pared

- El soporte de pared del control remoto se puede pegar opcionalmente con las dos cintas adhesivas (después de quitar la película de protección) en una base fija, por ejemplo un azulejo (Imagen A), o montarse en la pared con tornillos y tirafondos (Ø 4 mm), como se puede observar en la imagen (Imagen B).

- Utilizando las tiras adhesivas no se puede corregir la posición después de pegarlas, ya que el adhesivo tiene mucha fuerza de adherencia. Por lo tanto, asegurarse de que tenga una correcta orientación horizontal al pegarla en la pared.
- El control remoto se sostiene magnéticamente en el soporte de pared.

### Notas:

No acercar el mando a distancia (y soporte de pared) a tarjetas de crédito o otros objetos con bandas magnéticas. Los imanes del mando y del soporte pueden hacer ilegible la banda magnética de la tarjeta.

Proteger el mando contra la humedad (IP20).






## Colocação em funcionamento

O mostrador indica todos os símbolos durante aprox. quatro segundos depois de ter inserido a bateria. Quando a potência já foi regulada, o telecomando indica então o valor teórico actual (regulação pela fábrica em 38°C) e o estado do aparelho. No caso de uma ligação por rádio avariada, o mostrador indica »no« e um símbolo de rádio piscando ciclicamente (vide o diagnóstico das avarias).

## Registo do telecomando no esquentador instantâneo

O telecomando já é registado no aparelho no estado de fornecimento.

Só efectuar o novo registo depois da reposição executada na fábrica no CFX ou com um visor continuamente aceso »no«.

1. Garantir que está a ser fornecida corrente eléctrica ao esquentador.
2. Afaste-se mais de três metros do esquentador instantâneo. Tire brevemente as baterias até que o mostrador se apague. Depois de ter inserido as baterias estão acesos todos os símbolos do mostrador durante aprox. 4 segundos. Pressione as teclas  e  brevemente durante este período. O visor mostra então o canal actual (1 a 99) com o símbolo de rádio que pisca.
3. Seleccione o número do canal desejado com as teclas de setas  e . Confirme o canal pela tecla . O visor muda para o modo de registo, e mostra »- « e um símbolo de rádio que pisca.
4. Aproxime-se do aparelho a menos de um metro.
5. O mostrador muda para a indicação do valor teórico.

**Indicação: Recomendamos mudar sempre para um novo canal durante a primeira instalação.**

Se o registo não for bem sucedido, o visor muda depois de 45 segundos para »no« com o símbolo de rádio que pisca. O telecomando por radiofrequência termina o ensaio de registo, e encontra-se então no






## Puesta en marcha

Después de insertar las pilas, la pantalla muestra todos los iconos durante unos 4 segundos. Si el ajuste de la potencia ya se ha realizado, el control remoto muestra el valor teórico actual (configuración de fábrica 38 °C) y el estado del aparato. En caso de conexión defectuosa de radioenlace, el display muestra „no“ y un símbolo de radio parpadeando (véase Diagnóstico de errores).

## Conexión del control remoto con el calentador de agua

En el estado de entrega, el control remoto ya está conectado con el aparato.

Conectar de nuevo sólo después de haber realizado un reajuste al estado inicial en el CFX o si el aviso „no“ sigue destellando.

1. Asegúrese de que el calentador esté conectado con la acometida eléctrica (fusibles).
2. Aléjese más de tres metros del calentador. Saque brevemente las pilas hasta que se apague el display. Después de insertar las pilas, todos los iconos de la pantalla se encienden durante unos 4 segundos. Durante ese tiempo mantenga las flechas  y  presionadas brevemente. Entonces el display muestra el canal actual (1 bis 99) con un símbolo de radio parpadeando.
3. Elija con las flechas  y  el número deseado del canal. Confirme el canal pulsando el botón . El display cambia al modo de conexión y muestra „- -“ y un símbolo de radio parpadeando.
4. Acérquese al aparato a menos de un metro.
5. El display cambia a la pantalla del valor teórico.

**Nota: Se recomienda cambiar a un nuevo canal en la instalación inicial.**

Si la conexión no se ha realizado con éxito después de 45 segundos, la pantalla



modo de economia de corrente eléctrica. O processo de registo é repetido pela pressão de uma tecla.

#### Indicações:

- Se a comutação de energia ainda não foi executada, nenhum serviço é possível sem telecomando por radiofrequência registado.
- Se o telecomando por radiofrequência não estiver registado ou houver perda do contacto radiotelefónico, o esquentador instantâneo aquece até ao valor teórico regulado anteriormente!
- Não é necessário um novo registo depois da substituição da bateria.
- Para o profissional autorizado: O registo tem que ser efectuado forçosamente depois de uma reposição no esquentador instantâneo (vide as Instruções de montagem, capítulo »Nova colocação em funcionamento«)!

### Mudança de baterias

Substitua as baterias por novas baterias AAA quando o símbolo da bateria está aceso. Baterias recarregáveis não devem ser utilizadas!

O visor é actualizado automaticamente depois da substituição da bateria. Não é preciso carregar em qualquer tecla.

### Indicações do estado / Erros / Indicações de segurança referente ao telecomando

- Tirar imediatamente as baterias quando o telecomando mostra funções erradas.
- Baterias vazias podem transbordar, e danificar o telecomando. Por isto, substituir imediatamente as baterias quando o símbolo da bateria está aceso no mostrador ou quando falta uma reacção depois de uma pressão na tecla.
- Tirar as baterias do telecomando

cambia a „no” con un símbolo de radio parpadeando. El control remoto termina el intento de conexión y se queda en modo de ahorro de energía. Pulsando un botón se repite el proceso de conexión.

#### Notas:

- Si la conmutación de potencia no se ha llevado a cabo todavía, queda imposible cualquier operación sin control remoto iniciado.
- Si el control remoto no se ha podido conectar o en caso de pérdida de la cobertura radioeléctrica, ¡el calentador calienta hasta el último valor teórico elegido!
- Después de un cambio de pilas, no es necesario realizar una nueva conexión.
- Para el técnico del servicio posventa: Después de haber realizado un reajuste al estado inicial en el calentador (véase el manual de instalación, capítulo „Nueva puesta en marcha”), ¡es obligatorio realizar una nueva conexión!

### Cambio de pilas

Cuando el icono de batería empieza a parpadear, cambie las pilas por unas nuevas de tipo AAA. ¡Las pilas recargables (acumulador) no se deben utilizar!

Después de un cambio de pilas, el display se actualiza automáticamente. No hay que pulsar ningún botón.

### Indicadores de estado / errores / instrucciones de seguridad para el control remoto

- En caso de mal funcionamiento del control remoto, hay que sacar las pilas inmediatamente.
- Las pilas vacías pueden derramarse y dañar el mando a distancia. Por lo tanto, cambie las pilas inmediatamente cuando el icono de batería en la pantalla lo indica o en caso de ausencia de respuesta al pulsar un botón.
- En caso de no utilizar el control remoto

quando o telecomando não é utilizado durante um período prolongado.

- O telecomando entra em contacto com o esquentador instantâneo depois de pressionar uma tecla. Quando se abre a torneira sem ter carregado em qualquer tecla anteriormente não são indicadas nenhuma mensagens actualizadas do estado no mostrador.
- Depois de ter carregado na tecla, havendo fluxo de água, o telecomando transmite todos os 10 segundos.
- Após a paragem da água, o telecomando transmite ainda três vezes, ou seja, transmite ainda durante 30 segundos.
- O aparelho aquece até ao valor teórico regulado anteriormente sem ligação activa por rádio.

### Eliminação

As baterias podem conter substâncias perigosas para o meio ambiente. Por isto, as baterias usadas têm que ser entregues aos ecopontos para baterias, não devem ser deitadas no lixo doméstico normal.

As baterias devem ser eliminadas separadamente do aparelho no fim da vida útil do telecomando.

durante mucho tiempo, hay que sacar las pilas del control remoto.

- Al pulsar un botón, el control remoto entra en contacto con el calentador. Si se abre un grifo sin que se haya pulsado un botón en el control remoto anteriormente, los mensajes de estado de la pantalla no se actualizan.
- Después de pulsar un botón tecla y mientras el agua esté circulando, el mando emite cada 10 segundos.
- Después de haber parado la circulación de agua el mando sigue transmitiendo tres veces, es decir, todavía durante 30 segundos.
- Sin conexión de radioenlace activada, el aparato calienta hasta el último valor teórico

### Eliminación

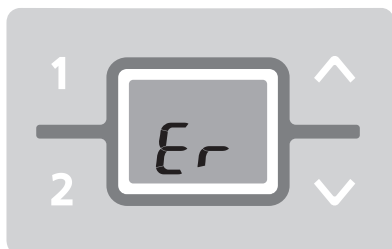
Las pilas pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente. Por consiguiente, hay que entregar las pilas usadas en los puntos de recogida de pilas, no se debe dejar en la basura normal.

Al final de la vida útil de las pilas del control remoto, hay que desecharlas separadas del resto de la unidad.



As reparações devem unicamente ser efectuadas por empresas profissionais autorizadas.

Se não for possível eliminar um erro no seu aparelho com esta tabela, dirija-se por favor ao serviço de assistência técnica central da CLAGE. Tenha os dados da etiqueta do aparelho à disposição!



#### Indimante Ferramentas Diamantadas, Lda

Rua do Outeiro  
Lt 24  
Zona Industrial da Maia I  
Sector I  
4475-150 Gemunde Maia  
Portugal

Tel: +351 229 43 89 80  
Fax: +351 229 43 89 89  
+351 229 41 65 04

geral@indimante.pt  
www.indimante.pt

#### CLAGE GmbH Serviço de assistência técnica central

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
Fax: (+49) 4131 89 01-41

Email: service@clage.de

O seu esquentador instantâneo CFX-U foi fabricado cuidadosamente, e controlado várias vezes antes de ser expedido. Quando ocorrem problemas, estes devem-se, muitas vezes a pequenos detalhes. Desligue e ligue novamente primeiro os fusíveis para »repor« a parte electrónica. Verifique a seguir se consegue eliminar o problema com a ajuda da seguinte tabela. Evita assim custos com a deslocação desnecessária do serviço de assistência técnica.

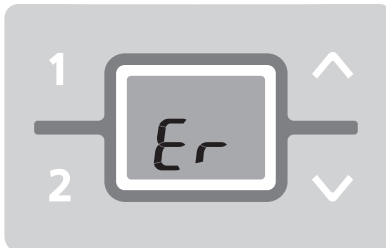
Problema	Causa	Solução
A água fica fria	Fusível doméstico engatado	Substituir ou ligar o fusível
	STDB activado	Mandar ligar o STDB pelo serviço de assistência técnica
O visor pisca com a mensagem de erros »Er«	A regulação desligou-se	Desligar e ligar novamente os fusíveis. Se houver ainda uma mensagem de erros, informar o serviço de assistência técnica
O caudal de água quente torna-se mais fraco	Acessório de saída sujo ou calcificado	Limpar regulador de jacto, manete de duche ou crivo
	Crivo do filtro de entrada sujo ou calcificado	Mandar limpar o crivo do filtro pelo profissional autorizado
A temperatura seleccionada não é atingida, a luz »MAX« está acesa	Caudal de água excessivo	Reduzir o caudal de água na torneira
A temperatura seleccionada não é atingida, a luz »MAX« não está acesa	Água fria é adicionada na torneira	Só tirar água quente, regular a temperatura para o consumo
O símbolo »Sol« está aceso	Temperatura de entrada superior à temperatura do valor teórico	Reduzir a temperatura de entrada
O aparelho aquece, o visor não está aceso	Nenhum contacto de rádio	Carregar na tecla, e repetir o registo
	Baterias vazias	Substituir as baterias
Visor do telecomando: O valor não está correcto	Modo de economia de energia do telecomando	Carregar na tecla no telecomando
O símbolo »bateria« está aceso	Baterias descarregadas	Inserir duas novas baterias do tipo AAA
Indicação: »no« e o aparelho não reage com o telecomando	Raio de alcance ultrapassado	Colocar o telecomando mais perto do aparelho, efectuar novamente o registo
Indicação: »no« e o símbolo de rádio pisca	Raio de alcance da radiotransmissão ultrapassado	Perturbações causadas por outros emissores
Indicação: » - - « e o símbolo de rádio pisca	Processo de registo activo	Manter o telecomando por radiofrequência em frente do esquentador instantâneo





Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un servicio técnico especializado.

Si no es posible solucionar el problema con esta tabla, debe comunicarse con el servicio al cliente central CLAGE. ¡Tenga los datos de la placa de tipo de aparato a mano!



**DRAC, S.L.**

Camí del mig, 41  
 Pol. Ind. Plà d'en Coll  
 08110 Montcada i Reixac  
 Barcelona  
 Spain  
 Tel: +34 93 564 79 11  
 Fax: +34 93 564 42 12  
 alberto@dracsl.com  
 www.dracsl.com

**CLAGE GmbH**

Zentralkundendienst  
 Pirolweg 1-5  
 21337 Lüneburg  
 Deutschland  
 Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
 Fax: (+49) 4131 89 01-41  
 Email: service@clage.de

Su calentador de agua CFX-U ha sido fabricado cuidadosamente y revisado varias veces antes de entregarlo. Si surge un problema, en la mayoría de los casos se trata de pequeños problemas sin importancia. En primer lugar, desactive los fusibles y actívelos de nuevo para "reiniciar" la electrónica. A continuación, compruebe si se puede resolver el problema con la tabla siguiente. Así se evitan costes de servicio innecesarios.

Problema	Causa	Solución
El agua se queda fría	El fusible ha saltado	Cambiar el fusible o conectarlo
	Limitador de presión y temperatura de seguridad activado	El servicio al cliente tiene que encender el limitador de presión y temperatura de seguridad
En el display parpadea el aviso "Er"	Le sistema de regulación se ha desconectado	Desconectar y conectar de nuevo los fusibles. Si se sigue avisando el error, informar al servicio al cliente
El flujo de agua caliente disminuye	Grifería sucia o calcificada	Limpiar aireador, ducha o tamiz
	Tamiz del filtro de entrada sucio o calcificado	Un técnico especializado tiene que limpiar el tamiz del filtro
La temperatura seleccionada no se alcanza, "MAX" aparece	Caudal de agua demasiado grande	Reducir el caudal de agua mediante el grifo
La temperatura seleccionada no se alcanza, "MAX" no aparece	Se ha añadido agua fría	Sólo sacar agua caliente, ajustar la temperatura para el uso
Aparece el icono "sol"	Temperatura de entrada por encima del valor teórico	Reducir la temperatura de entrada
El aparato está calentando, el display permanece apagado	Ninguna cobertura radioeléctrica	Pulsar el botón y volver a intentar conectarse
	Pilas vacías	Cambiar las pilas
Display del control remoto: Valor incorrecto	Modo de ahorro de energía del control remoto	Pulsar el botón en el control remoto
Aparece el icono "batería"	Pilas vacías	Meter dos nuevas pilas del tipo AAA
Display: "no" y el aparato no responde al control remoto	Fuera de alcance	Acercar el control remoto al aparato, realizar una nueva conexión
Display: "no" y el símbolo de radio parpadea	Fuera del alcance de la cobertura radioeléctrica	Interferencias con otras emisoras de radio
Display: "- -" y el símbolo de radio parpadea	Proceso de conexión activo	Colocar el control remoto delante del calentador

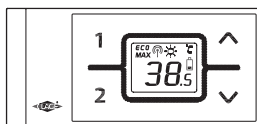
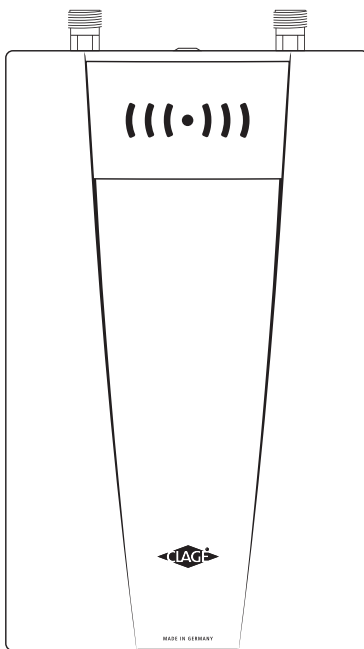


Instalacja, pierwsze uruchomienie i konserwacja podgrzewacza mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowany zakład usługowy, odpowiedzialny za zgodność zainstalowania z obowiązującymi normami i przepisami montażowymi. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikłe z niezastosowania się do powyższego wymagania!

- Korzystać z urządzenia tylko wtedy, gdy zostało poprawnie zainstalowane i gdy jego stan techniczny jest bez zarzutu.
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego lub do podobnych celów w obrębie zamkniętych, zabezpieczonych przed mrozem pomieszczeń. Można je stosować tylko do podgrzewania wody pitnej.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie mrozu.
- Urządzenie musi mieć zapewnione trwałe i pewne uziemienie.
- Rezystywność wody nie może być niższa od wartości minimalnej podanej na tabliczce znamionowej.
- Maksymalne ciśnienie wody, podane na tabliczce znamionowej, nie może być w żadnym razie przekraczane.
- Przed pierwszym uruchomieniem, a także po każdym opróżnieniu (np. z powodu prac przy instalacji wodociągowej, zagrożenia poprzez zamarznięcie lub z powodu konserwacji), urządzenie musi być odpowietrzone zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w instrukcji.
- Nigdy nie zdejmować obudowy podgrzewacza bez uprzedniego trwałego odłączenia zasilania.
- Nie dopuszcza się dokonywania jakichkolwiek zmian technicznych w podgrzewaczu oraz instalacji elektrycznej i wodociągowej.
- Należy zwracać uwagę na fakt, że woda o temperaturze powyżej ok. 43°C, w szczególności u dzieci, może być odczuwana jako gorąca i może wywołać wrażenie oparzenia. Pamiętaj, że po dłuższym okresie przepływu wody także armatura odpowiednio się nagrzewa.
- Temperatura wlotowa wody nie może być wyższa niż 70°C.
- W razie usterki należy natychmiast wyłączyć bezpieczniki. W przypadku nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody. Usunięcie usterki należy zlecać tylko serwisowi fabrycznemu lub autoryzowanemu specjalistycznemu zakładowi.
- Urządzenie to nie może być użytkowane przez osoby (włączając dzieci) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, sensorycznych bądź umysłowych, a także przez osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że będą one w towarzystwie osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, bądź otrzymały od niej odpowiednie instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

Installation, driftstart och underhåll av denna varmvattenvärmare får bara utföras av en auktoriserad installationsfirma, som fullt ut ansvarar för att befintliga normer och installationsföreskrifter efterföljs. Vi påtar oss inget ansvar för skador som uppkommer genom att denna bruksanvisning inte följs!

- Använd bara apparaten om den har installerats korrekt och är i tekniskt fullgott skick.
- Varmvattenberedaren är enbart avsedd för hushållsbruk och liknande ändamål inne i slutna och frostfria utrymmen och får endast användas till uppvärmning av dricksvatten.
- Apparaten får aldrig utsättas för minusgrader.
- Apparaten måste vara permanent och tillförlitligt jordad.
- Det på typskylten angivna minsta specifika vattenmotståndet får inte underskridas.
- Det på typskylten angivna maximala vattentrycket får aldrig överskridas.
- Före det första idrifttagandet liksom efter varje tömning (t.ex. på grund av arbeten på vattenförsörjningssystemet eller frysrisk eller underhåll) måste apparaten luftas på rätt sätt enligt anvisning i bruksanvisningen.
- Öppna aldrig varmvattenberedaren utan att först ha brutit strömförsörjningen till den.
- Vidtag inga tekniska ändringar på apparaten eller på el- eller vattenledningarna.
- Tänk på att vattentemperaturer över ca 43°C i synnerhet av barn upplevs som hett och kan ge upphov till en känsla av brännskada. Observera att efter en längre stunds genomströmning även armaturena blir motsvarande heta.
- Temperaturen på inloppsvattnet får inte överstiga 70°C.
- Slå i händelse av fel omedelbart ifrån säkringarna. Stäng omgående kallvattentillförseln vid otäthet hos apparaten. Låt enbart Clages service eller en auktoriserad servicefirma åtgärda felet.
- Denna varmvattenberedare är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap, med mindre än att de övervakas av en för deras säkerhet närvarande person eller av denna får information om hur apparaten ska användas. Barn ska övervakas för att se till att de inte leker med apparaten.



Przepływowy podgrzewacz wody CFX-U jest sterowanym mikroprocesorem, odpornym na działanie ciśnienia przepływowym podgrzewaczem, służącym do decentralnego zasilania ciepłą wodą jednego lub kilku punktów czerpalnych.

Układ elektroniczny reguluje pobór mocy w zależności od wybranej temperatury wylotowej, danej temperatury wlotowej i natężenia przepływu, w celu osiągnięcia ustawionej temperatury dokładnie co do stopnia i utrzymania jej na stałym poziomie w przypadku wahań ciśnienia. Obsługę urządzenia zapewnia zdalne sterowanie radiowe. Żądaną temperaturę wylotową można ustawić naciskając odpowiedni przycisk, w zakresie od 20 °C do 60 °C, i odczytać na cyfrowym wyświetlaczu.

Temperatura wlotowa może wynosić do 70 °C, tak więc możliwa jest praca urządzenia we współpracy z kolektorem słonecznym.

Przepływowy podgrzewacz wody może pracować w połączeniu z zewnętrznym priorytetowym przełącznikiem obciążenia dla elektronicznych przepływowych podgrzewaczy lub przygotowanym przełącznikiem priorytetowym do równoległego podłączenia z kuchenką elektryczną (szczegółowe informacje patrz instrukcja montażu).

Genomströmningsvärmaren CFX-U är en mikroprocessorstyrd, tryckstabil genomströmningsvärmare för central varmvattenberedning vid ett eller flera tappställen.

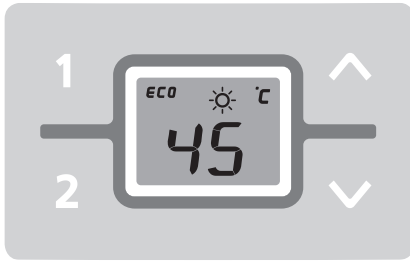
Elektroniken reglerar utteffekt utifrån vald utgående vattentemperatur, aktuell temperatur på invattnet samt genomströmningsvolymen, för att värma exakt till inställd temperatur och hålla denna konstant vid tryckfluktuationer. Manövreringen görs via fjärrkontrollen. Önskad utloppstemperatur kan via knapptryckning matas in från 20 °C till 60 °C och läsas av på den digitala displayen.

Intemperaturen kan vara upp till 70 °C, så att drift för eftervärmning från anslutet solenergisystem är möjlig.

Genomströmningsvärmaren kan, i kombination med ett externt belastningsminskingsrelä för elektroniska genomströmningsvärmare eller en förberedd belastningsminskingsbox, användas parallellt med en elektromekanisk spis (se monteringsanvisning för mer information).

- Powierzchnie z tworzywa sztucznego i armatura sanitarna wymagają tylko przetrarcia wilgotną ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki.
- Dla uzyskania prawidłowego podawania wody należy regularnie odkręcać i czyścić armaturę (regulatory strumienia i główki prysznicowe). Celem zagwarantowania w każdym momencie prawidłowego działania oraz bezpieczeństwa pracy urządzenia, co trzy lata należy zlecać przegląd części elektrycznych i hydraulicznych uznanemu specjalistycznemu zakładowi.

- Torka bara av plasttyor och sanitetsarmaturer med en fuktig trasa och använd inga rengöringsmedel med skurpulver eller lösningsmedel.
- För en bra vattenfunktion bör du regelbundet lossa och rengöra motagningsarmaturer (strålsamlare och handduschar). Låt en auktoriserad firma kontrollera komponenter på el- och vattensidan vart tredje år, så att en problemfri funktion och driftsäkerhet alltid är garanterad.



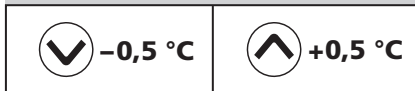
Z chwilą otwarcia zaworu ciepłej wody automatycznie włącza się przepływowy podgrzewacz. Zamknięcie zaworu powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. Obsługę przepływowego podgrzewacza zapewnia zdalne sterowanie radiowe.

Så snart varmvattenkranen på armaturen öppnas startar genomströmningens värmaren automatiskt. När armaturen stängs slår apparaten automatiskt ifrån. Manövrering av genomströmningens värmaren görs med fjärrkontrollen.

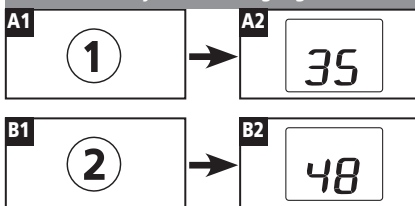
#### Nastawianie temperatury Ställa in temperatur



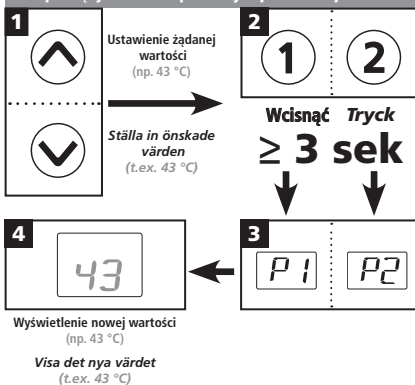
#### Strefa komfortowa 35,0..42,0°C Komfortområde



#### Wybieranie zaprogramowanej wartości Välja värde för lagring



#### Zapamiętywanie temperatury Spara temperatur



## Nastawianie temperatury

Za pomocą przycisków ze strzałką i można stopniowo nastawić żadaną temperaturę na niższą lub wyższą.

Jednorazowe, krótkie naciśnięcie przycisku powoduje zmianę temperatury o 1 °C, w strefie komfortowej między 35,0 i 42,0 °C tylko o 0,5 °C. Przytrzymanie wciśniętego przycisku przez dłuższy okres czasu powoduje ciągłe zmienianie się temperatury. Temperaturę wylotową można wybierać w zakresie od 20 °C do 60 °C.

Wskazówka: Jeżeli za pomocą przycisku ze strzałką zostanie nastawiona temperatura poniżej 20 °C, wskazanie pokaże »--«, a urządzenie wyłączy funkcję grzania.

## Ställa in temperatur

Med pilknapparna och kan du stegvis ställa in önskad temperatur neråt eller uppåt.

När du trycker kort en gång på en knapp ändras temperaturen 1 °C, i komfortregistret mellan 35,0 och 42,0 °C bara med 0,5 °C. Om du håller en knapp intryckt längre ändras temperaturen kontinuerligt. Uttemperaturer mellan 20 °C bis 60 °C kan väljas.

**Obs:** Om du med pilknappen ställer in temperaturen på under 20 °C visar displayen »--« och apparaten stänger av uppvärmningsfunktionen.

## Przyciski programowania

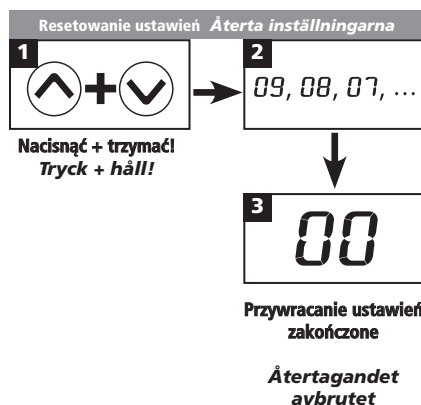
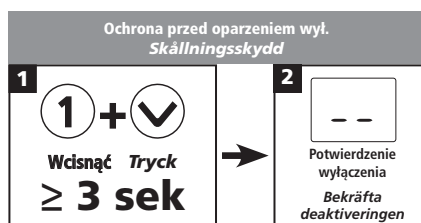
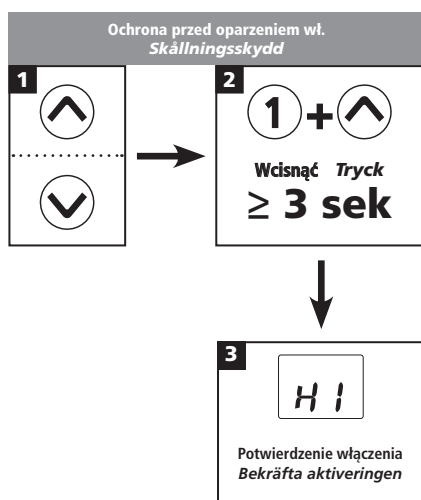
Oba przyciski programowania umożliwiają szybkie wybranie nastawionej wcześniej temperatury. Po naciśnięciu przycisku programowania nastąpi wybranie i wyświetlenie nastawionej wcześniej temperatury. Ustawienie fabryczne dla programu ① wynosi 35°C, a dla programu ② 48°C. Przyciskom programowania można przyporządkować własne wartości:

- Dłuższe naciśnięcie przycisku programowania powoduje zapamiętanie uprzednio wybranej temperatury. W miejsce wartości »P1« wzgl. »P2« wskazanie pokazuje nową zapamiętaną wartość temperatury. Naciśnięcie odpowiedniego przycisku programowania spowoduje każdorazowo wywołanie nowo nastawionej temperatury.

## Programknappar

De båda programknapparna ger dig möjlighet att snabbt välja en förinställd temperatur. När du trycker på en programknapp väljs och visas den förinställda temperaturen. Grundinställningen från fabrik är för program ① 35°C och för program ② 48°C. Du kan själv lägga in egna värden med programknapparna:

- Med hjälp av en längre tryckning på programknappen sparas den tidigare valda temperaturen. Displayen växlar från »P1« eller »P2« till det just sparade temperaturvärdet. Den just inställda temperaturen kan du nu när som helst utnyttja om du trycker på motsvarande programknapp.



## Ograniczenie temperatury

Przeływowy podgrzewacz wody CFX-U jest wyposażony w opcję ograniczenia temperatury. Funkcja ochrony przed oparzeniem jest fabrycznie wyłączona.

- **Włączanie:** Wybrać temperaturę graniczną, następnie jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 3 sekundy i . Wyświetlacz krótko potwierdzi włączenie symbolem »HI«.
- **Wyłączanie:** jednocześnie wcisnąć przycisk programowania i na co najmniej 3 sekundy. Wyświetlacz krótko potwierdzi wyłączenie symbolem »--«.

Wskazówka: Włączenie ograniczenia temperatury wpływa także na przyciski programowania. Dlatego po zmianie ograniczenia temperatury należy sprawdzić stałe wartości przypisane do przycisków programowania.

## Powrót do ustawień fabrycznych

Wszystkie ustawienia można zresetować i powrócić do ustawień fabrycznych:

- Nacisnąć jednocześnie i , na wyświetlaczu w takcie 1-sekundowym pojawią się malejąco liczby od »10« do »00«. Przy wskazaniu »00« następuje zresetowanie. Wcześniejsze zwolnienie przycisku przerywa ten proces.

## Temperaturbegränsning

Genomströmingsvärmaren CFX-U är försedd med en inkopplingsbar temperaturbegränsning. Från fabrik är detta skällningsskydd deaktiverat.

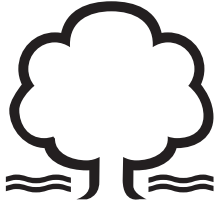
- **Inkoppling:** Välj en gränstemperatur, håll sedan samtidigt och intryckta i minst 3 sekunder. Displayen bekräftar aktiveringen genom att visa »HI«.
- **Frånkoppling:** tryck samtidigt på programknapparna och i minst 3 sekunder. Displayen bekräftar deaktiveringen genom att visa »--«.

**Obs:** Vid aktivering av överhettningsskyddet påverkas även programknapparna. Kontrollera därför efter ändringen av överhettningsskyddet programknapparnas fasta värden.

## Återta fabriksinställningar

Samtliga grundinställningar vid leverans kan återtas:

- Håll samtidigt och nedtryckta, på displayen räknas nu ner i sekundtakt från »10« till »00«. Vid »00« kommer Reset, släpps knappen tidigare avbryts processen.



Tryb ECO ECO-Modus

ECO

Granica mocy osiągnięta Kapacitetsgräns nådd

MAX

Brak mocy Ingen kapacitetsinfo



## Jak oszczędzać energię

Nastawić żądaną temperaturę na pilocie zdalnego sterowania i otworzyć tylko zawór ciepłej wody. Jeśli temperatura wody jest za wysoka, nie należy jej mieszać z zimną wodą, tylko za pomocą pilota zdalnego sterowania ustawić niższą temperaturę. Po dodaniu zimnej wody podgrzana już woda ulega schłodzeniu, co pociąga za sobą stratę cennej energii. Ponadto zimna woda domieszana w armaturze nie jest objęta zakresem regulacji przez elektroniczny system, więc nie można zagwarantować stałej temperatury.

Symbol »ECO« wskazuje, że urządzenie pracuje z ustawieniami zapewniającymi oszczędność energii. (Tzn., że aktualne zużycie energii, w zależności od wybranej temperatury i przepływu, leży w obszarze zapewniającym oszczędzanie energii.)

## Granica wydajności

Jeżeli pełna moc przepływowego podgrzewacza wody CFX-U nie wystarcza do podgrzania pobieranej wody, jest to sygnalizowane zaświeceniem się wskazania »MAX« (np. zimą, gdy jednocześnie otwartych jest kilka punktów poboru wody). W wyniku zredukowania przepływu ciepłej wody wskazanie »MAX« gaśnie, ponieważ moc jest znów wystarczająca, aby osiągnąć nastawioną temperaturę. Pełną moc urządzenia można wykorzystać przykładowo w celu szybkiego napełnienia większych pojemników.

## Współpraca z kolektorem słonecznym

Przy współpracy z kolektorem słonecznym należy zapewnić, aby temperatura wlotowa nie przekraczała 70 °C. Gdyby przy wykorzystywaniu wcześniej podgrzanej wody temperatura wlotowa przekroczyła wybraną wcześniej wartość zadaną, urządzenie nie będzie pracowało, a symbol słońca na wyświetlaczu zaświeci się.

## Energispartips

Ställ in önskad temperatur på fjärrkontrollen och öppna bara varmvattentappventilen. Om varmvattentemperaturen är för hög för dig ska du inte blanda in kallt vatten, utan ställ in en lägre temperatur på fjärrkontrollen. Om du blandar in kallt vatten kyls det redan uppvärmda vattnet ner och dyrbar energi går förlorad. Dessutom lurar det i armaturen inblandade kallvatten elektronikens regleringsområde, så att en konstant temperatur inte lägre kan garanteras.

Symbolen »ECO« indikerar, att apparaten arbetar med energibesparande inställningar. (Det vill säga att den momentana energiförbrukningen, utifrån vald temperatur och genomströmningsvolym, ligger i det energibesparande området.)

## Kapacitetsgräns

Om den totala kapaciteten hos genomströmningsvärmare CFX-U inte räcker till att värma den tappade vattenmängden indikeras detta av »MAX« (t.ex. på vintern med flera tappställen samtidigt öppnade). Genom att minska varmvattengenomströmningen upphör »MAX« att lysa, eftersom kapaciteten åter är tillräcklig för att uppnå inställd temperatur. Det går nu att utnyttja den totala effektmatningen, för att t.ex. fylla större kar.

## Drift i solenergisystem

Vid drift ihop med solenergisystem måste det garanteras att inloppstemperaturen inte överstiger 70 °C. Om vid drift med förvämt vatten inloppstemperaturen överstiger det förvalda börvärdet, avges ingen effekt, solsymbolen på displayen tänds.





### Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych

Przepływowy podgrzewacz wody CFX-U jest wyposażony w automatyczny system wykrywania pęcherzyków powietrza, który zapobiega przypadkowemu działaniu urządzenia na sucho. Pomimo to przed pierwszym uruchomieniem urządzenie musi zostać odpowietrzone. Po każdym opróżnieniu (np. w wyniku prac wykonywanych na instalacji wodociągowej, z uwagi na niską temperaturę lub po wykonaniu prac naprawczych) urządzenie przed ponownym uruchomieniem musi być na nowo odpowietrzone.

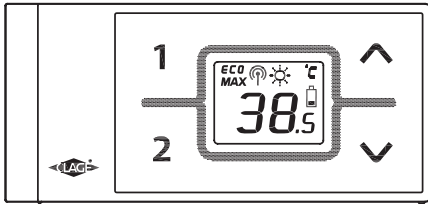
1. Odłączyć przepływowy podgrzewacz wody od sieci: wyłączyć bezpieczniki.
2. Odkręcić regulator strumienia wody od armatury, a następnie najpierw otworzyć zawór zimnej wody, aby do czysta przepłukać przewód wodny na doprowadzeniu wody i uniknąć zanieczyszczenia urządzenia lub regulatora strumienia wody.
3. Następnie wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, tak długo, aż z instalacji będą się wydobywać pęcherzyki powietrza, a podgrzewacz będzie odpowietrzony.
4. Dopiero wtedy do przepływowego podgrzewacza wody można ponownie podłączyć zasilanie i ponownie wkręcić regulator strumienia wody.
5. Po 10 sekundach ciągłego przepływu wody urządzenie włączy funkcję grzania.

### Luftning efter underhållsarbeten

Genomströmningvärmaren CFX-U är utrustad med en automatisk avkänning av luftblåsor, vilket förhindrar en oavsiktlig torrkorning. Trots detta är det ändå nödvändigt att lufta före den första driftsättningen. Efter varje tömning (t.ex. efter arbeten på vatteninstallationen, på grund av frostrisk eller efter reparationer på apparaten) måste den luftas på nytt före förnyad driftsättning.

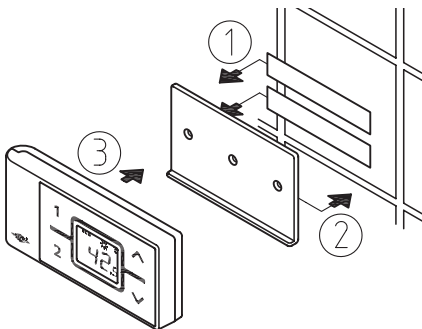
1. Skilj genomströmningvärmaren från nätet: Bryt med hjälp av säkringen.
2. Skruva bort strålsamlare vid tapparmaturen och öppna sedan kallvattentappventilen för att spola ren vattenledningen och förhindra att apparaten eller strålsamlare blir igensmutsad.
3. Öppna och stäng därefter flera gånger dithörande tappventil för varmvatten, tills det inte längre kommer ut någon luft och genomströmningvärmaren är luftfri.
4. Först därefter får man slå på strömmen igen till genomströmningvärmaren och skruva tillbaka strålsamlare.
5. Efte 10 sekunders kontinuerlig vattenströmning aktiverar apparaten värmen.





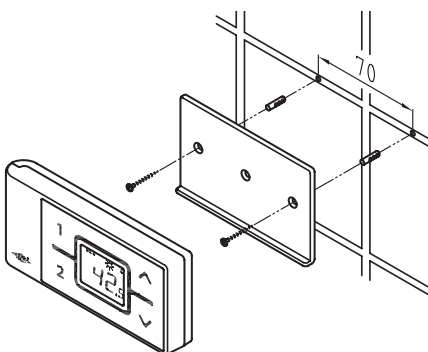
Rysunek A:  
Montaż za pomocą  
taśmy klejącej

Bild A:  
Montering med  
klisterremsor



Rysunek B:  
Opcjonalny montaż za  
pomocą kołków i śrub

Bild B:  
Alternativ montering  
med pluggar och  
skruvar



## Dane techniczne

## Technical data

Typ	FX	Typ
Napięcie robocze	3V	Driftspänning
Typ baterii	Alkaliczne 2x AAA <sup>1)</sup> / 2x AAA Alkaline <sup>1)</sup>	Batterityp
Klasa ochrony	IP 20 <sup>2)</sup>	Skyddsklass
Zakres transmisji	10 metrów przy braku przeszkód, 5 metrów ze ścianą 10 Meter vid fri sikt, 5 m inkl. vägg	Räckvidd
Moc nadawania	maks. 1mW <sup>3)</sup> / max. 1mW <sup>3)</sup>	Sändareffekt
Częstotliwość/ nadawcza i odbiorcza	868,3 MHz	Sändnings- / mottagningsfrekvens
Promieniowanie radiowe	nieukierunkowane / oriktad	Strålning
Dopuszczenia	Europa EN 300 220/CE	Godkännanden

- 1) Stosowanie baterii nadających się do powtórnego ładowania (akumulatorów) jest zabronione
- 2) Nie narażać pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci
- 3) Po naciśnięciu przycisku pilot zdalnego sterowania przekazuje sygnał przy przepływie wody co 10 sekund. Po wyłączeniu wody pilot zdalnego sterowania przekazuje sygnał jeszcze trzy razy, tzn. jeszcze 30 sekund.

- 1) Upppladdningsbara batterier får inte användas
- 2) Utsätt inte fjärrkontrollen för fukt
- 3) Efter knapptryckning sänder fjärrkontrollen var 10 sekund vid vattenflöde. Efter vattenstopp sänder fjärrkontrollen tre gånger, dvs. i ytterligare 30 sekunder.

## Montaż uchwyty ściennego

- Uchwyt ścienny na pilot zdalnego sterowania radiowego można po zdjęciu folii ochronnych przytwierdzić do trwałego podłoża (np. płytek) za pomocą taśmy klejącej (rysunek A) lub zamocować na ścianie za pomocą odpowiednich kołków (Ø 4 mm) i śrub (rysunek B).
- Po przytwierdzeniu do podłoża za pomocą taśmy klejącej korekta pozycji nie jest możliwa ze względu na dużą siłę przyczepności taśmy. Podczas przyklejania pamiętać o wypoziomowaniu.
- Siła magnetyczna utrzymuje pilot zdalnego sterowania w uchwycie ściennym.

## Wskazówki:

Pilot zdalnego sterowania (i uchwyt ścienny) trzymać z daleka od kart kredytowych lub innych z paskiem magnetycznym. Wbudowane magnesy mogą spowodować, że pasek magnetyczny stanie się nieczytelny.

Chronić pilot zdalnego sterowania przed wilgocią (IP20).

## Montera vägghållare

- Fjärrkontrollens vägghållare kan valfritt klistras fast på ett fast underlag (t.ex. kakel) med de båda klisterremsorna sedan skyddsfolien avlägsnats (bild A) eller med passande pluggar (Ø 4 mm) och skruvar monteras på väggen (bild B).
- Vid användning av klisterremsorna går det inte att korrigera placeringen efter dittryckning eftersom klistret har en mycket stor vidhäftningskraft. Var noga med att fastklistringen blir i vågrät position.
- Fjärrkontrollen hålls fast med hjälp av en magnet i väggfästet.

## Obs:

Ha inte fjärrkontrollen (och vägghållaren) i närheten av kreditkort och dylikt med magnetremsor. De inbyggda magneterna kan göra kortets magnetremsor oläsbara.

Skydda fjärrkontrollen mot fukt (IP20).






## Uruchomienie

Po włożeniu baterii wyświetlacz przez około 4 sekundy będzie pokazywał wszystkie symbole. Jeśli dokonano już ustawienia mocy, pilot zdalnego sterowania pokaże aktualną wartość zadaną (ustawienie fabryczne 38°C) i status urządzenia. Przy zakłóceniach w połączeniu radiowym na wyświetlaczu pojawi się »no« i cyklicznie będzie migał symbol radia (patrz diagnoza błędu).

## Programowanie pilota zdalnego sterowania do obsługi przepływowego podgrzewacza wody

Stan dostawy obejmuje urządzenie z zaprogramowanym pilotem zdalnego sterowania.

Od nowa programować tylko po wykonaniu resetu fabrycznego CFX lub w przypadku trwale świecącego »no«.

- Upewnić się, że zasilanie przepływowego podgrzewacza wody jest włączone (bezpieczniki).
- Oddalić się od podgrzewacza na odległość ponad trzech metrów. Na krótko wyjąć baterie, aż wyświetlacz zgaśnie. Po włożeniu baterii wszystkie symbole wyświetlacza będą świeciły się przez ok. 4 sekundy. W tym czasie należy przez krótki czas przytrzymać przyciski ze strzałką  i . Wskazanie pokaże aktualny kanał (1 do 99) z migającym symbolem radia.
- Za pomocą przycisków ze strzałką  i  wybrać żądany numer kanału. Wybór kanału potwierdzić przyciskiem . Wskazanie przejdzie do trybu programowania i pokaże „- -” oraz migający symbol radia.
- Podejść do urządzenia na odległość mniejszą niż jeden metr.
- Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie wartości zadanych.

**Wskazówka:** Podczas pierwszej instalacji zasadniczo zalecana jest zmiana na nowy kanał.

## Idrifttagande

När batterierna satts i visar displayen samtliga symboler i ca 4 sekunder. Om effektinställningen redan har genomförts, visar fjärrkontrollen då det aktuella börvärdet (fabriksinställning 38 °C) och apparatens status. Om fjärrkontrollen inte fungerar visar displayen »no« och en cyklistiskt blinkande strålningssymbol (se feldiagnos).

## Programmering av fjärrkontrollen

Vid leverans är fjärrkontrollen redan programmerad till genomströmningsvärmaren.

En ny programmering skall endast utföras efter genomförd fabriksåterställning på CFX eller vid kontinuerligt lysande ”NO”.

- Kontrollera att strömtillförseln till genomströmningsvärmaren är påslagen (säkringar).
- Gå längre bort från genomströmningsvärmaren än tre meter. Ta ur batterierna tills displayen släcks. När batterierna satts i lyser alla symboler på displayen i ca 4 sekunder. Håll under denna tid pilknapparna  och  nedtryckta. Displayen visar då den aktuella kanalen (1 till 99) med en blinkande strålningssymbol.
- Välj önskat kanalnummer med pilknapparna  och . Bekräfta kanalen med knappen . Displayen växlar till anmälningsläget och visar „- -” och en blinkande strålningssymbol.
- Gå närmare apparaten än en meter.
- Displayen växlar til att visa börvärdet.

**Obs:** Vi rekommenderar att vid första installationen principiellt ändra till en ny kanal.



Jeśli programowanie nie powiodło się, po 45 sekundach pojawi się wskazanie »no« z migającym symbolem radia. Próba zaprogramowania pilota zdalnego sterowania radiowego zostanie zakończona i uruchomi się tryb oszczędzania energii. Naciśnięcie przycisku spowoduje powtórzenie procesu programowania.

#### Wskazówki:

- Jeśli nie dokonano jeszcze przełączenia mocy, praca urządzenia bez zaprogramowanego pilota zdalnego sterowania jest niemożliwa.
- Jeśli pilot zdalnego sterowania radiowego nie został zaprogramowany lub jeśli utracono łączność radiową, przepływowy podgrzewacz wody podgrzeje do ostatnio ustawionej wartości zadanej!
- Po wymianie baterii nie ma konieczności programowania na nowo.
- Dla fachowca: Po zresetowaniu podgrzewacza (patrz instrukcja montażu, rozdział »Ponowne uruchomienie«) należy obowiązkowo wykonać programowanie!

### Wymiana baterii

**Przy zaświeceniu się symbolu baterii należy je wymienić na nowe baterie AAA. Stosowanie baterii nadających się do powtórnego ładowania (akumulatorów) jest zabronione!**

Po wymianie baterii wskazanie jest aktualizowane automatycznie. Naciśnięcie przycisku nie jest konieczne.

### Wskazania statusu / błędy / wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pilota zdalnego sterowania

- W przypadku nieprawidłowego działania pilota zdalnego sterowania natychmiast wyjąć baterie.
- Puste baterie mogą wycieknąć i uszkodzić pilot zdalnego sterowania. Dlatego w przypadku zaświecenia się symbolu

Om programmeringen inte gav ett positivt resultat växlar displayen efter 45 sekunder till »no« med blinkande strålningsymbol. Fjärrkontrollen avslutar programmeringen och befinner sig sedan i strömsparläge. Genom att trycka på en knapp upprepas programmeringen.

#### Obs:

- Ifall effektomkopplingen ännu inte har genomförts är drift inte möjlig utan programmerad fjärrkontrollmanövrering.
- Vid icke programmerad fjärrkontrollmanövrering eller om fjärrkontrollen tappat kontakten med genomströmningvärmaren värmer denna till det senast inställda börvärdet!
- En ny programmering behöver inte göras efter batteribyte.
- För hantverkaren: Efter en reset på genomströmningvärmaren (se monteringsanvisning, kapitel »Förnyat idrifttagande« är det absolut nödvändigt att utföra en programmering.

### Batteribyte

Byt batterierna till nya AAA batterier när batterisymbolen börjas lysa. Uppladdningsbara batterier får inte användas!

Displayen uppdateras automatiskt efter batteribyte. Man behöver inte trycka på någon knapp.

### Statusvisning / Fel / Säkerhetsupplysningar för fjärrkontrollen

- Ta ur batterierna omgående vid felaktig funktion hos fjärrkontrollen.
- Tomma batterier kan läcka och skada fjärrkontrollen. Av denna anledning ska batterierna genast bytas när batterisymbolen på displayen tänds eller vid bristande reaktion vid en knapptryckning.

baterii na wyświetlaczu lub braku reakcji po naciśnięciu przycisku baterie należy natychmiast wymienić.

- Jeśli pilot zdalnego sterowania nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.
- Po naciśnięciu przycisku na pilocie zdalnego sterowania przepływowy podgrzewacz wykonuje odpowiednią funkcję. W przypadku czerpania wody bez uprzedniego naciśnięcia przycisku na pilocie zdalnego sterowania, na wyświetlaczu nie pojawią się aktualne komunikaty statusu.
- Po naciśnięciu przycisku pilot zdalnego sterowania przekazuje sygnał przy przepływie wody co 10 sekund.
- Po wyłączeniu wody pilot zdalnego sterowania przekazuje sygnał jeszcze trzy razy, tzn. jeszcze 30 sekund.
- W przypadku nieaktywnego połączenia radiowego urządzenie podgrzeje do ostatniej ustawionej wartości zadanej.

### Utylizacja

Baterie mogą zawierać substancje szkodliwe dla środowiska. Dlatego zużyte baterie należy oddawać do odpowiednich punktów zbiórki. Nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Po zakończeniu użytkowania pilota zdalnego sterowania należy zutylizować baterie oddzielnie od urządzenia.

- Ta ur batterierna från fjärrkontrollen om den inte ska användas under en längre tid.
- Fjärrkontrollen tar med en knapptryckning kontakt med genomströmningvärmaren. Vid en tappning av vatten utan föregående knapptryckning på fjärrkontrollen visas inget uppdaterat statusmeddelande på displayen.
- Efter en knapptryckning sänder fjärrkontrollen var 10 sekund vid vattenflöde. Efter vattenstopp sänder fjärrkontrollen tre gånger, dvs. i ytterligare 30 sekunder.
- Utan aktiv kontakt fjärrkontroll/genomströmningvärmare värmer apparaten till det senast inställda börvärdet.

### Avfallshantering

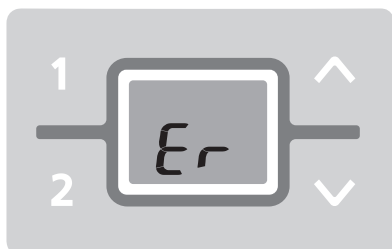
Batterier kan innehålla miljöfarliga ämnen. Använda batterier ska därför lämnas till batteriinsamlingsställen, de får inte kastas med vanliga hushållssopor.

När livslängden för fjärrkontrollen är slut ska batterierna tas ur och avfallshandteras skiljda från resten av apparaten.



Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie w specjalistycznych, autoryzowanych zakładach.

Jeżeli błędu nie da się usunąć przy pomocy tej tabeli, należy skontaktować się z Centralnym Biurem Obsługi Klienta CLAGE. Należy mieć przygotowane dane urządzenia znajdujące się na tabliczce znamionowej!



#### CLAGE Polska Sp. z o.o.

ul. Wichrowa 4  
60-449 Poznań

Tel.: (+48) 61/84 99 408  
Fax: (+48) 61/84 99 409

E-Mail [info@clage.pl](mailto:info@clage.pl)  
Internet [www.clage.pl](http://www.clage.pl)

#### CLAGE GmbH

Centralny serwis  
Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
Fax: (+49) 4131 89 01-41  
e-mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

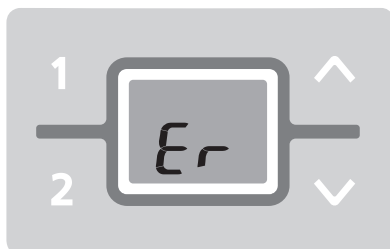
Przeływowy podgrzewacz wody CFX-U został starannie wyprodukowany i wielokrotnie sprawdzony przed wysyłką. Jeżeli pojawia się problem, to najczęściej jego przyczyną jest drobność. Najpierw należy wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki, aby »zresetować« elektronikę. Następnie sprawdzić, czy uda się samemu usunąć problem przy pomocy następującej tabeli. Pozwala to uniknąć kosztów związanych z niepotrzebnym wezwaniem serwisu.

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Woda pozostaje zimna	Bezpiecznik główny zadziałał	Wymienić lub włączyć bezpiecznik
	Zabezpieczenie ciśnieniowo-termiczne (STDB) zadziałało	Zlecić włączenie STDB serwisowi
Miga wskazanie z komunikatem błędu »Er«	Układ regulacji wyłączył się	Wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki. Jeśli komunikat błędu jest wyświetlany nadal, powiadomić serwis.
Przepływ ciepłej wody jest coraz słabszy	Odptyw baterii jest zabrudzony lub zanieczyszczony złoгами kamienia	Oczyszczyć regulator strumienia wody, główkę prysznicową lub sitka
	Sitko filtra dopływu wody jest zanieczyszczone lub zawapnione	Zlecić czyszczenie sitka filtra przez fachowca
Wybrana temperatura nie jest osiągnięta, »MAX« świeci się	Zbyt duży przepływ wody	Zredukować przepływ wody przy pomocy armatury
Wybrana temperatura nie jest osiągnięta, »MAX« nie świeci się	W armaturze ma miejsce domieszanie zimnej wody	Pobierać tylko ciepłą wodę, nastawić temperaturę użytkową
Symbol »Słońce« świeci się	Temperatura wlotowa jest wyższa niż temperatura zadana	Zmniejszyć temperaturę wlotową
Urządzenie grzeje, wskazanie nie świeci się	Brak łączności radiowej	Nacisnąć przycisk i powtórzyć programowanie
	Baterie puste	Wymienić baterie
Wyświetlacz pilota zdalnego sterowania: wartość nie zgadza się	Tryb oszczędzania energii - pilot zdalnego sterowania	Nacisnąć przycisk na pilocie zdalnego sterowania
Symbol »Bateria« świeci się	Baterie puste	Zastosować dwie nowe baterie typu AAA
Wskazanie: »no« i urządzenie nie reaguje na pilot zdalnego sterowania	Zakres przekroczony	Pilot zdalnego sterowania umieścić bliżej urządzenia, ponownie wykonać programowanie
Wskazanie: »no« i symbol radia miga	Zakres transmisji radiowej przekroczony	Zakłócenia spowodowane innymi nadajnikami radiowymi
Wskazanie: »- -« i symbol radia miga	Procedura programowania aktywna	Pilot zdalnego sterowania trzymać przed urządzeniem



Reparationer får bara utföras av auktoriserade firmor.

Vänd dig till CLAGE centrala kundservice om ett fel på din apparat inte går att avhjälpa med denna tabell. Ha datan på apparatens typskylt till hands!



**Stockholms Elinvest AB**  
Generalagent för CLAGE

Dalhemsvägen 44  
141 46 Huddinge

Telefon 08 - 774 96 20  
Telefax 08 - 711 35 50

Din genomströmningsvärmare CFX-U är noggrant tillverkad och provad flera gånger före leverans. Uppkommer ett problem så är detta oftast bara en bagatell. Slå först ifrån strömmen och sedan till igen för att återställa »elektroniken«. Prova sedan om du själv kan avhjälpa felet med hjälp av följande tabell. Du slipper därigenom konstnader och en onödig serviceinsats.

Problem	Orsak	Åtgärd
Vatten förblir kallt	Hussäkringar utlöst	Byt säkring eller koppla till den
	överhettningsskyddet utlöst	Låt serviceman slå på överhettningsskyddet
Displayen blinkar med felmeddelande »Er«	Regleringen har kopplat ifrån	Ta ur och sätt tillbaka säkringar. Meddelana service om felmeddelandet är kvar
Varmvatten-genomströmningen blir svagare	Utloppsarmatur smutsig eller förkalkad	rengör strålsamlare och duschmunstycke
	Inloppsfilter smutsigt eller förkalkat	Låt fackman rengöra filtersilen
Vald temperatur nås inte - »MAX« lyser	För stor vattengenomströmning	Minska vattengenomströmningen på armaturen
Vald temperatur nås inte - »MAX« lyser inte	Kallvatten blandas till i armaturen	Tappa bara ur varmvatten, ställ in temperaturen för aktuell användning
Symbolen »Sol« lyser	Inloppstemperaturen över börvärdestemperaturen	Minska inloppstemperaturen
Apparaten värmer, displayen lyser inte	Ingen kontakt fjärrkontroll/värmare	Tryck på knapp, utför anmälan på nytt
	Batterierna tomma	Byt batterierna
Fjärrkontrollens display: Värde stämmer inte	Fjärrkontrollen i energisparläge	Tryck på fjärrkontrollens knapp
Symbolen »Batteri« lyser	Batterierna tomma	Sätt i två nya batterier typ AAA
Display: »no« och apparaten reagerar inte på fjärrkontrollen	Räckvidd överskriden	Placera fjärrkontrollen närmare apparaten, utför programmeringen på nytt
Display: »no« och strålningssymbolen blinkar	Räckvidden för fjärrkontrollens reglerförmåga överskriden	Störningar från andra fjärrkontroller
Display: » - « och strålningssymbolen blinkar	Anmälningsprocedur aktiv	Håll fjärrkontrollen framför genomströmningsvärmaren





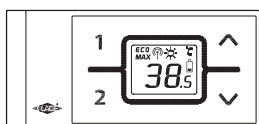
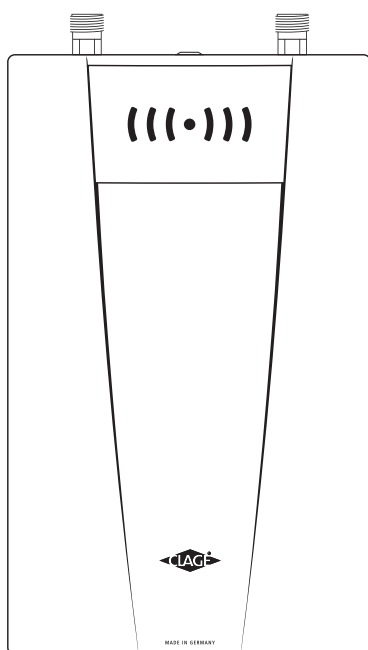
**Montáž, první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje směřují provádět pouze specializované firmy, které jsou při tom plně zodpovědné za dodržování platných norem a instalačních předpisů. Neručíme za škody, které vzniknou nedodržáním tohoto návodu!**

- Přístroj používejte pouze po provedení jeho správné instalace a je-li v bezchybném technickém stavu!
- Přístroj je vhodný pouze k domácímu použití nebo k podobným účelům v uzavřených místnostech chráněných před zamrznutím. Smí se používat jen k ohřevu pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Přístroj musí být trvale a spolehlivě uzemněn.
- Specifický odpor vody nesmí klesnout pod minimální hodnotu uvedenou na typovém štítku.
- Tlak vody nesmí nikdy překročit maximální hodnotu uvedenou na typovém štítku.
- Před prvním uvedením do provozu i po každém vyprázdnění (např. v důsledku prací na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo při provádění údržby) je třeba přístroj řádně odvětrávat dle pokynů uvedených v návodu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale přerušili přívod elektrického proudu do přístroje.
- Na přístroji, vedeních elektrického proudu či vody neprovádějte technické změny.
- Dbejte na to, že zejména děti mohou vodu o teplotě přes cca 43°C vnímat jako horkou, což může vyvolat pocit popálení. Pamatujte na to, že po delším průtoku se odpovídajícím způsobem zahřívají také armatury.
- Vstupní teplota vody nesmí být vyšší než 70 °C.
- V případě poruchy ihned vypněte pojistky. Při netěsnostech na přístroji okamžitě uzavřete přívod studené vody. Poruchy nechte odstranit pouze zákaznickým servisem výrobce nebo autorizovanou specializovanou firmou.
- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností nebo vědomostí, leda že by na ně dohlížela osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo by od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

**Montáž, prvé uvedenie do prevádzky a údržbu tohto zariadenia smie vykonávať len autorizované odborné servisné stredisko, ktoré bude zodpovedné za dodržanie platných noriem a inštalčných predpisov. Nepreberáme žiadne ručenie za škody, vzniknuté nedodržaním tohto návodu!**

- Zariadenie sa smie používať len po vykonaní správnej inštalácie a len ak je v technicky bezchybnom stave.
- Zariadenie je určené výhradne na domáce použitie a podobné účely v uzavretých miestnostiach, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu, a smie sa používať len na ohrev pitnej vody.
- Zariadenie nesmie byť nikdy vystavené mrazu.
- Zariadenie musí byť trvalo a spoľahlivo uzemnené.
- Minimálny špecifický odpor vody, uvedený na typovom štítku, nesmie byť nižší.
- Maximálny tlak vody, uvedený na typovom štítku, sa nesmie nikdy prekročiť.
- Pred prvým uvedením do prevádzky ako aj po každom vyprázdnení (napr. počas prác na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo údržby) musí byť zariadenie správne odvetrané podľa inštrukcií v návode.
- Zariadenie sa nesmie nikdy otvárať, pokiaľ predtým nebol trvale odpojený prívod elektrického prúdu k zariadeniu.
- Na zariadení alebo na elektrických a vodovodných potrubíach sa nesmú vykonávať žiadne technické zmeny.
- Je potrebné mať na zreteli, že teploty vody presahujúce cca 43°C sú predovšetkým u detí pociťované ako horúce a môžu spôsobiť pocit popálenia. Majte na pamäti, že po dlhšej dobe prietoku sa aj armatúry veľmi zahrejú a stanú sa horúcimi.
- Vstupná teplota vody nesmie byť vyššia ako 70 °C.
- V prípade poruchy okamžite vypnite poistky. V prípade netesnosti zariadenia uzatvorte okamžite prívodné vedenie studenej vody. Poruchu nechajte odstrániť len zákaznickým servisom alebo autorizovaným odborným servisným strediskom.
- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nebudú pod dozorom alebo nedostanú pokyny týkajúce sa používania zariadenia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.





Přístroj CFX-U je tlakový průtokový ohřívač řízený mikroprocesorem, určený k místnímu ohřevu vody pro jedno nebo více odběrových míst.

Elektronika reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, a dosahuje tak s přesností na stupeň nastavené teploty, kterou udržuje na konstantní úrovni i při kolísání tlaku. Obsluha se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání. Požadovanou výstupní teplotu lze zadat pomocí tlačítek od 20 °C do 60 °C a odečíst ji na digitálním displeji.

Vstupní teplota může činit až 70 °C, díky čemuž je možný také dohřívací provoz v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač lze provozovat v kombinaci s externím přednostním relé pro elektronické průtokové ohřívače nebo připravenou krabicí s přednostním relé k paralelnímu propojení přístroje s elektrickým sporákem (podrobnosti viz návod k montáži).

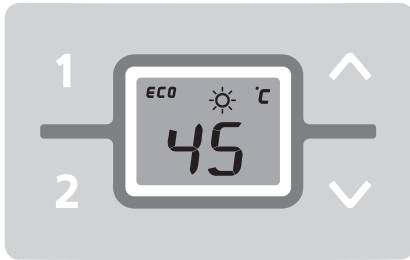
Prietokový ohrievač vody CFX-U je mikroprocesorom riadený, tlakuvzdorný prietokový ohrievač pre decentralizovanú prípravu teplej vody na jednom alebo viacerých odberových miestach.

Elektronika reguluje príkon v závislosti na zvolenej výstupnej teplote, príslušnej vstupnej teplote a prietokovom množstve, aby sa na stupeň presne dosiahlo nastavenej teploty a udržalo ju pri tlakových výkyvoch konštantnú. Obsluha sa vykonáva pomocou rádiového diaľkového ovládania. Požadovaná výstupná teplota môže byť zadaná stlačením tlačidiel v rozsahu od 20 °C do 60 °C a prečítaná na digitálnom displeji.

Vstupná teplota môže dosahovať až 70 °C, takže je možná tiež prevádzka pre dodatočný ohrev solárnych zariadení.

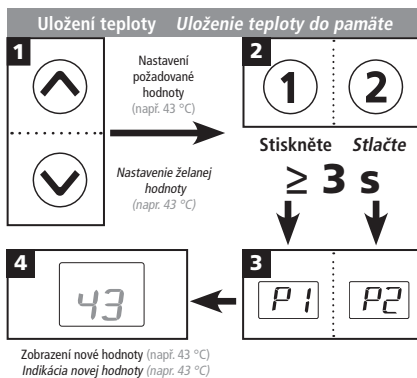
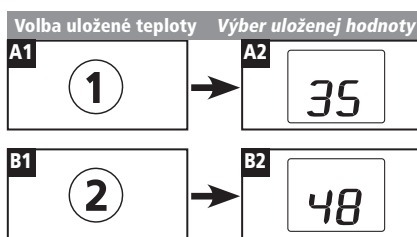
Prietokový ohrievač vody sa môže prevádzkovať v kombinácii s externým odpojovacím relé (odľahčenie záťaže) pre elektronické prietokové ohrievače vody alebo pripraveným boxom pre odľahčenie záťaže na paralelné pripojenie zariadenia s elektromechanickým elektrickým šporákom (detaily pozri Montážny návod).

- Plastové povrchy a sanitární armatury otírejte pouze vlhkým hadrem a nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla.
- Chcete-li si zajistit správnou dodávku vody, měli byste pravidelně odšroubovávat a čistit odběrové armatury (perlátory a ruční sprchy). Chcete-li si zajistit trvale bezvadnou funkčnost a provozní spolehlivost, resp. bezpečnost, nechávejte každé tři roky autorizovanou specializovanou firmou kontrolovat elektroinstalační a vodovodní součásti.
- Utrite umelohmotné povrchy a sanitárne armatúry len vlhkou handrou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky a prostriedky obsahujúce riedidlá.
- Aby zariadenie dodávalo spoľahlivo množstvo a teplotu vody musia sa odberové armatúry (perlátory a ručné sprchy) v pravidelných intervaloch odskrutkovať a vyčistiť. Každé tri roky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisným strediskom elektrické a vodovodné konštrukčné diely, aby bola vždy zaručená bezporuchová funkcia a prevádzková bezpečnosť.



Nastavení teploty	Nastavenie teploty
-1 °C	+1 °C

Komfortní oblast 35,0–42,0 °C	Komfortný rozsah
-0,5 °C	+0,5 °C



Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřivač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne.

Obsluha průtokového ohřivače se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání.

### Nastavení teploty

Tlačítka se šipkou a můžete po krocích nastavit nižší nebo vyšší požadovanou teplotu.

Jedním krátkým stisknutím tlačítka měníte teplotu o 1 °C, v komfortní oblasti mezi 35,0 a 42,0 °C pouze o 0,5 °C. Stisknete-li tlačítko na delší dobu, mění se nastavení teploty nepřetržitě. Zvolit můžete výstupní teplotu od 20 °C do 60 °C.

**Upozornění:** Nastavíte-li tlačítkem se šipkou teplotu pod 20 °C, zobrazí se na displeji »--« a přístroj deaktivuje funkci ohřevu.

### Tlačítka programů

Dvě tlačítka programů vám umožňují rychle volit přednastavenou teplotu. Stisknete-li tlačítko programu, zvolí a zobrazí se přednastavená teplota. Výchozí nastavení činí u programu ① 35 °C a u programu ② 48 °C. Tlačítkům programů můžete přiřadit vlastní nastavení:

- Předem zvolenou teplotu uložíte delším stisknutím tlačítka programu. Zobrazení na displeji se změní z »P1«, resp. »P2« na nově uloženou hodnotu teploty. Nově nastavenou teplotu máte nyní k dispozici vždy, když stisknete tlačítko příslušného programu.

Akonáhle otvoríte kohútik na teplú vodu na armatúre, zapne sa automaticky prietokový ohrievač. Pri zatvorení armatúry sa zariadenie automaticky zase vypne.

Obsluha prietokového ohrievača sa vykonáva pomocou rádiového diaľkového ovládania.

### Nastavenie teploty

S použitím tlačidiel so šípkami a si môžete postupne nastaviť vyššiu alebo nižšiu požadovanú teplotu.

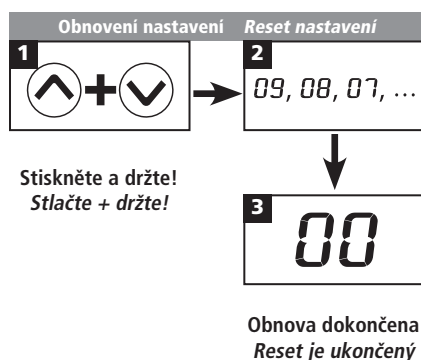
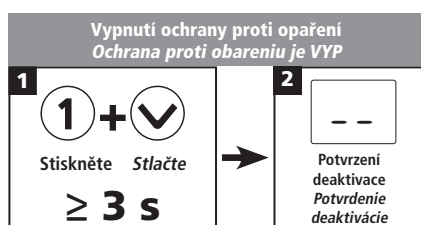
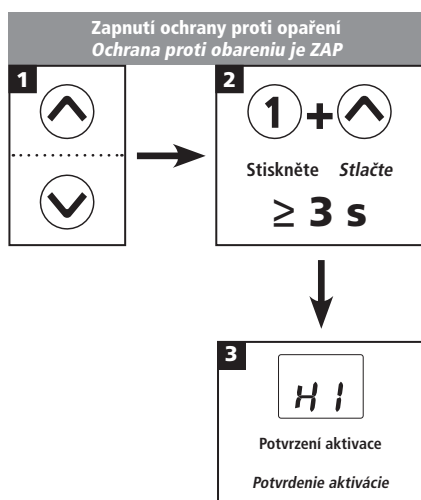
Keď stlačíte krátko jedno tlačidlo, zmení sa teplota o 1 °C, v komfortnom rozsahu medzi 35,0 a 42,0 °C dokonca len o 0,5 °C. Keď stlačíte jedno tlačidlo dlhšiu dobu, dôjde k nepretržitej zmene teploty. Výstupnú teplotu môžete voliť od 20 °C do 60 °C.

**Upozornenie:** Ak je teplota pomocou tlačidla so šípkou nastavená pod 20 °C, zobrazí sa na displeji »--« a zariadenie funkciu vyhrievania vypne.

### Programovacie tlačidlá

Obidve programovacie tlačidlá Vám umožňujú zvolit si rýchlo prednastavenú teplotu. Ak stlačíte niektoré programovacie tlačidlo, zvolí a zobrazí sa prednastavená teplota. Nastavenie z výrobného závodu je pre program ① 35 °C pre program ② 48 °C. Môžete si zvolit svoje vlastné nastavenie programovacích tlačidiel:

- Dlhším stlačením programovacieho tlačidla sa uloží predtým zvolená teplota do pamäte. Indikácia preskočí z »P1« resp. »P2« na novo uloženú hodnotu teploty. Novo nastavená teplota Vám je k dispozícii vždy keď stlačíte príslušné programovacie tlačidlo.



## Omezení teploty

Průtokový ohřívač CFX-U je vybaven volitelnou funkcí omezení teploty. Z výroby je tato funkce ochrana před opařením deaktivována.

- Zapnutí: nastavte mezní teplotu, poté stiskněte nejméně na tři sekundy současně tlačítka ① a . Na displeji se zobrazí krátké potvrzení aktivace v podobě hlášení »HI«.
- Vypnutí: nejméně na tři sekundy současně stiskněte tlačítko programu ① a tlačítko . Na displeji se zobrazí krátké potvrzení deaktivace v podobě hlášení »--«.

**Upozornění:** Aktivace omezení teploty ovlivní také tlačítka programů. Po změně omezení teploty zkontrolujte pevné hodnoty přiřazené tlačítkům programů.

## Obnova výchozího nastavení

Všechna nastavení můžete vrátit do stavu, v němž se nacházela při dodání přístroje:

- Stiskněte současně tlačítka a , na displeji se začne po sekundách odpočítávat hodnota od »10« do »00«. Při dosažení hodnoty »00« se nastavení obnoví, při dřívějším uvolnění tlačítek se obnova nastavení přerušuje.

## Obmedzenie teploty

Prietokový ohrievač vody CFX-U je vybavený pripojiteľným obmedzením teploty. Vo výrobnom závode je táto ochrana proti obareniu deaktivovaná.

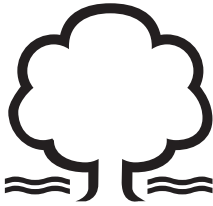
- Zapnutie: Predvoľte limitnú hodnotu teploty, potom súčasne stlačte tlačidlá ① a a držte najmenej 3 sekundy. Displej krátko potvrdí aktiváciu nápisom »HI«.
- Vypnutie: Stláčajte súčasne programovacie tlačidlo ① a najmenej 3 sekundy. Displej krátko potvrdí deaktiváciu nápisom »--«.

**Upozornenie:** Aktiváciou obmedzenia teploty sú ovplyvnené aj programovacie tlačidlá. Po zmene obmedzenia teploty preto prekontrolujte pevné hodnoty programovacích tlačidiel.

## Obnovenie pôvodných nastavení z výrobného závodu

Všetky nastavenia môžete resetovať na stav pri dodávke:

- Držte súčasne stlačené a , na displeji sa bude teraz odpočítavať v sekundovom takte od »10« do »00«. Pri »00« sa pôvodné nastavenie (Reset) obnoví, pokiaľ tlačidlá pustíte skôr, celý proces sa zruší.



Režim ECO Režim ECO

ECO

Dosažena výkonová mez  
Výkonnostná hranica je dosiahnutá

MAX

Přístroj neohřívá Žiaden výkon



## Tip pro úsporu energie

Nastavte dálkovým ovládním požadovanou teplotu a otevřete pouze kohoutek teplé vody. Je-li teplota vody příliš vysoká, nepřidávejte studenou vodu, nýbrž dálkovým ovládním zvolte nižší teplotu. Přimícháváte-li studenou vodu, již ohřátá voda se znovu ochlazuje, čímž plýtváte cennou energií. Studená voda přimíchávaná v armatuře není mimoto regulována elektronikou průtokového ohříváče, v důsledku čehož není zaručena konstantní teplota.

Symbol »ECO« indikuje, že přístroj pracuje s úsporným nastavením. (To znamená, že momentální spotřeba energie závisí na zvolené teplotě a na průtoku v úsporném režimu.)

## Maximální výkon

Skutečnost, že plný výkon průtokového ohříváče CFX-U nedostačuje k ohřátí odebíraného množství vody, je indikována zobrazením textu »MAX« (může k tomu dojít například v zimě při současném otevření více odběrných míst). Indikace »MAX« zhasne při zmenšení průtoku teplé vody, protože výkon v takovém případě opět dostačuje k dosažení nastavené teploty. Poté můžete využívat plného výkonu přístroje, například k rychlému naplnění větších nádob.

## Provoz se solárním zařízením

Při provozu se solárním zařízením musí být zaručeno, aby vstupní teplota nepřesáhla 70 °C. Pokud by při provozu s předehřátou vodou vstupní teplota přesáhla předvolenou požadovanou hodnotu, symbol slunce na displeji indikuje, že přístroj neohřívá.

## Ako ušetriť energiu

Nastavte na diaľkovom ovládaní želanú teplotu a otvorte len odberový kohútik teplej vody. Akonáhle cítite, že teplota vody je príliš vysoká, nepridávajte studenú vodu, ale nastavte na diaľkovom ovládaní nižšiu teplotu. Pridaním studenej vody by sa síce teplota teplej vody opäť znížila, ale zbytočne by sa spotrebovalo viac hodnotnej energie, ako bolo treba. Navyiac, studená voda pridaná do armatúry by nemohla byť kontrolovaná elektronickou reguláciou, čo by malo za následok, že zariadenie by Vám už nemohlo zaručiť stálosť teploty.

Symbol »ECO« indikuje, že zariadenie pracuje s nastavením, ktoré šetrí energiu. (Tzn., že momentálna spotreba energie v závislosti na zvolenej teplote a prietoku leží v oblasti, ktorá šetrí energiu.)

## Výkonnostná hranica

Ak plný výkon prietokového ohrievača vody CFX-U nestačí na ohriatie veľkého množstva pretekajúcej vody, indikuje sa to rozsvietením nápisu »MAX« (napr. v zime, keď sa otvoria viaceré odberové miesta). Znížením prietoku teplej vody prestane nápis »MAX« svietiť, pretože výkon je pre dosiahnutie nastavenej teploty opäť dostačujúci. Teraz môžete opäť využívať plný výkon, napríklad na rýchle naplnenie veľkých nádob.

## Prevádzka so solárnymi systémami

Pri prevádzke so solárnymi systémami musí byť zaručené, že vstupná teplota nepresiahne 70 °C. Ak pri prevádzke s predhriatou vodou prekročí vstupná teplota predvolenú požadovanú hodnotu, zariadenie nebude podávať žiadny výkon a na displeji sa rozsvieti symbol slnka.



### Odvzdušnění po provedení údržby

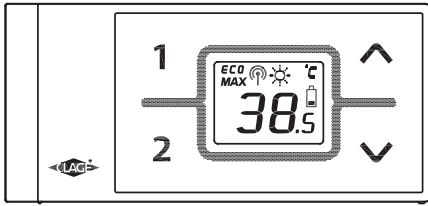
Průtokový ohřívač CFX-U je vybaven automatickou detekcí vzduchových bublin, která zabraňuje nechtěnému běhu na sucho. Navzdory tomu je nutné přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě: vypněte pojistky.
2. Odšroubujte perlátor odběrové armatury a nejprve otevřete kohoutek studené vody, čímž vodovodní potrubí propláchnete a zamezíte znečištění přístroje nebo perlátoru.
3. Poté několikrát otevřete a zavřete příslušný kohoutek teplé vody, dokud z potrubí nebude vycházet žádný vzduch a průtokový ohřívač tak bude odvzdušněn.
4. Teprve poté můžete opětovně zapnout přívod elektrického proudu do průtokového ohřívače a našroubovat perlátor.
5. Po 10 sekundách nepřetržitého průtoku vody aktivuje přístroj ohřev.

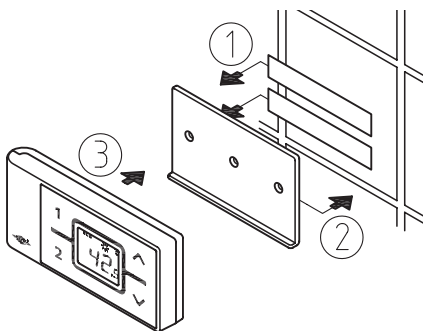
### Odvzdušnenie po údržbárskych prácach

Prietokový ohrievač vody CFX-U je vybavený automatickým rozpoznáním vzduchových bublín, čím sa predchádza chodu nasucho nedopatrením. Aj tak musí byť zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky odvzdušnené. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách zariadenia) musí byť zariadenie pred opětovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

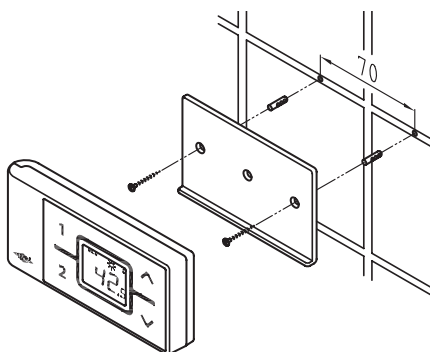
1. Odpojte prietokový ohrievač vody od siete: Vypnite poistky.
2. Odskrutkujte perlátor na odberovej armatúre a otvorte najskôr odberový kohútik studenej vody, aby sa prepláchnulo vodné potrubie a zabránilo sa prípadnému znečisteniu zariadenia alebo perlátora.
3. Potom niekoľkokrát otvorte a zatvorte príslušný odberový kohútik teplej vody, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody nie je odvzdušnený.
4. Až potom môžete znova pripojiť prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču vody a naskrutkovať perlátor.
5. Po 10 sekundách nepretržitého prietoku vody aktivuje zariadenie ohrev.



Obrázek A:  
Montáž pomocí  
lepicích pásků



Obrázek B:  
Volitelná montáž  
pomocí hmoždinek a  
šroubů



Obrázok A:  
Montáž s  
lepiacimi páskami

Obrázok B:  
Alternatívna montáž s  
hmoždinkami a skrut-  
kami

### Technické údaje

Typ	FX	Typ
Provozní napětí	3V	Prevádzkové napätie
Typ baterií	2x AAA Alkaline <sup>1)</sup>	Typ batérií
Krytí	IP 20 <sup>2)</sup>	Druh krytia
Dosah	10 metrů ve volném prostoru, 5 metrů přes stěnu 10 metrov pri voľnej viditeľnosti, 5 metrov vrát. steny	Dosah
Vysílací výkon	max. 1mW <sup>3)</sup>	Vysielací výkon
Vysílací / přijímací frekvence	868,3 MHz	Frekvencia vysielania / príjmu
Vyzařování	nesměrové / nesmerované	Rádiové vyžarovanie
Schválení	Europa EN 300 220 / CE	Schválenia

- 1) Nesmějí se používat nabíjecí baterie (akumulátory)
- 2) Dálkové ovládání nevystavujte vlhkosti
- 3) Po stisknutí tlačítka odesílá dálkové ovládání data při průtoku vody každých 10 sekund. Po vypnutí vody je dálkové ovládání odešle ještě třikrát, tj. ještě 30 sekund.

- 1) Znovunabíjatelné batérie (akumulátory) sa nesmú používať
- 2) Nevystavujte diaľkové ovládanie žiadnej vlhkosti
- 3) Po stlačení tlačidla vysielá diaľkové ovládanie pri prítoku vody signál každých 10 sekúnd. Po zastavení prítoku vody vysielá diaľkové ovládanie signál ešte trikrát, tzn. ešte 30 sekúnd.

### Montáž nástěnného držáku

- Nástěnný držák bezdrátového dálkového ovládání lze volitelně nalepit na pevný podklad (např. obkládačky) pomocí dvou lepicích pásků po sejmutí ochranných fólií (obrázek A), nebo jej na stěnu namontovat pomocí vhodných hmoždinek (Ø 4 mm) a šroubů (obrázek B).
- Při použití lepicích pásků nelze po přimáčknutí již upravit jejich polohu, protože lepidlo má velmi silnou přilnavost. Při nalepování dejte proto pozor na vodorovnost.
- Dálkové ovládání drží na nástěnném držáku magneticky.

### Upozornění:

Dálkové ovládání (a nástěnný držák) nepřibližujte ke kreditním kartám a podobným předmětům s magnetickým proužkem. Zabudované magnety by mohly vést k nečitelnosti magnetického proužku karty.

- Dálkové ovládání chraňte před vlhkem (IP20).

### Montáž nástěnného držiaka

- Nástěnný držiak rádiového diaľkového ovládania sa môže alternatívne nalepiť s pomocou oboch lepiacich páskov po stiahnutí ochranných fólií na pevný podklad (napr. obkladačku) (obrázok A) alebo namontovať na stenu pomocou vhodných hmoždiniek (Ø 4 mm) a skrutiek (obrázok B).
- Pri použití lepiacich páskov už nie je po pritlačení možná žiadna korektúra polohy, pretože lepidlo má veľmi vysokú prilnavosť. Dbajte preto pri prílepení na vodorovnú polohu.
- Diaľkové ovládanie je na nástennom držiaku pripevnené magneticky.

### Upozornenia:

Neumiestňujte diaľkové ovládanie (a nástěnný držiak) do blízkosti kreditných kariet apod. s magnetickým páskom. Zabudované magnety môžu magnetický pásek kreditnej karty urobiť nečitateľný.

- Chraňte diaľkové ovládanie pred vlhkosťou (IP20).






## Uvedení do provozu

Po vložení baterií se na displeji zobrazí na přibližně čtyři sekundy všechny symboly. Bylo-li již provedeno nastavení výkonu, zobrazí se na dálkovém ovládání aktuální požadovaná hodnota (výchozí nastavení je 38 °C) a stav přístroje. V případě chyby při sestavování bezdrátového spojení se na displeji zobrazí hlášení »no« a cyklicky blikající symbol rádiového signálu (viz diagnostiku chyb).

## Registrace dálkového ovládání k průtokovému ohřívači

Při dodání je dálkové ovládání v průtokovém ohřívači již zaregistrováno.

Novou registraci provádějte pouze po obnovení výchozího nastavení zařízení CFX nebo pokud se na displeji trvale zobrazuje hlášení »no«.

1. Zajistěte, aby byl zapnut přívod elektrického proudu k průtokovému ohřívači (pojistky).
2. Odstepujte více než tři metry od průtokového ohřívače. Krátce vyjměte baterie, dokud displej nezhasne. Po vložení baterií se na displeji zobrazí na přibližně čtyři sekundy všechny symboly. V průběhu toho krátce stiskněte tlačítka se šipkou  a . Na displeji se pak zobrazí aktuální kanál (1 až 99) s blikajícím symbolem rádiového signálu.
3. Tlačítka se šipkou  a  zvolte požadované číslo kanálu. Kanál potvrďte tlačítkem . Displej se přepne do režimu registrace a zobrazí se na něm »-« a blikající symbol rádiového signálu.
4. Přistupte k přístroji na vzdálenost menší než jeden metr.
5. Na displeji se začne zobrazovat požadovaná hodnota.

**Upozornění: Při první instalaci zásadně doporučujeme změnit kanál na jiný.**

Jestliže registrace neproběhla úspěšně, zobrazí se na displeji po 45 sekundách hlášení »no« a blikající symbol rádiového signálu. Bezdrátové dálkové ovládání






## Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérie zobrazuje displej všetky symboly po dobu asi 4 sekúnd. Ak už bolo vykonané nastavenie výkonu, zobrazuje diaľkové ovládanie aktuálnu požadovanú hodnotu (nastavenie z výrobného závodu 38 °C) a stav zariadenia. Pri chybnom rádiovom spojení indikuje displej nápis »no« a cyklicky blikajúci rádiový symbol (pozri Diagnostika chýb).

## Prihlásenie diaľkového ovládania k prietokovému ohrievaču

Pri dodávke je už diaľkové ovládanie k zariadeniu prihlásené.

Opätovné prihlásenie urobte len po resete na nastavenia z výrobného závodu na CFX alebo pri nepretržite svietiacej indikácii »no«.

1. Zabezpečte, aby bol zapnutý prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču (pojistky).
2. Vzdialte sa viac ako tri metre od prietokového ohrievača. Vyberte krátko batérie, až kým displej nezhasne. Po vložení batérií svietia všetky symboly displeja po dobu cca 4 sekúnd. Držte počas tejto doby tlačidlá so šípkami  a  krátko stlačené. Displej zobrazí aktuálny kanál (1 až 99) s blikajúcim rádiovým symbolom.
3. Zvoľte pomocou tlačidiel so šípkami  a  želané číslo kanála. Potvrďte kanál tlačidlom . Indikácia preskočí do režimu prihlásenia a zobrazí „- -“ a blikajúci rádiový symbol.
4. Priblížte sa k zariadeniu na menej ako jeden meter.
5. Displej preskočí na indikáciu požadovanej hodnoty.

**Upozornenie: Pri prvej inštalácii zásadne odporúčame zmenu na nový kanál.**

Ak nebolo prihlásenie úspešné, preskočí indikácia po 45 sekundách na nápis »no« s blikajúcim rádiovým symbolom. Rádiové





ukončí pokus o registraci a přepne se do úsporného režimu. Pokus o registraci zopakujete stisknutím některého z tlačítek.

#### Upozornění:

- Jestliže jste zatím nepřepnuli výkon, není bez zaregistrovaného dálkového ovládání možný provoz.
- V případě nezaregistrovaného dálkového ovládání, resp. při ztrátě bezdrátového kontaktu ohřívá průtokový ohřivač v souladu s poslední nastavenou požadovanou hodnotou!
- Po výměně baterií není nutné provádět opětovnou registraci.
- Pro specializované pracovníky: Po vyresetování průtokového ohřivače (viz návod k montáži, kapitola »Opětovné uvedení do provozu«) je bezpodmínečně nutné provést registraci!

#### Výměna baterií

Rozsvítí-li se symbol baterie, vyměňte baterie za nové typu AAA. Nesmějí se používat nabíjecí baterie (akumulátory)!

Po výměně baterií se zobrazení automaticky aktualizuje. Není nutné mačkat žádné tlačítko.

#### Zobrazení stavu / chyby / bezpečnostní upozornění k dálkovému ovládání

- V případě chybné funkčnosti dálkového ovládání ihned vyjměte baterie.
- Vybité baterie mohou vytect a dálkové ovládání poškodit. Rozsvítí-li se proto na displeji symbol baterie nebo nereaguje-li přístroj na stisk tlačítek, baterie ihned vyměňte.
- Při delším nepoužívání dálkového ovládání z něj vyjměte baterie.
- Po stlačení tlačítka naváže dálkové ovládání kontakt s průtokovým ohřivačem. Při odběru vody bez předchozího

diaľkové ovládanie ukončí pokus prihlásenia a nachádza sa v režime úspory prúdu. Stlačením nietorého tlačidla sa proces prihlásenia bude opakovať.

#### Upozornenia:

- Ak nebolo ešte prepnutie výkonu vykonané, nie je bez prihláseného rádiového diaľkového ovládania možná žiadna prevádzka.
- Pri neprihlásenom rádiovom diaľkovom ovládaní resp. pri strate rádiového kontaktu ohrieva prietokový ohrievač na naposledy nastavenú požadovanú hodnotu!
- Po výmene batérií nie je potrebné nové prihlásenie.
- Pre odborného remeselníka: Po resete prietokového ohrievača (pozri Montážny návod, kapitola »Opätovné uvedenie do prevádzky«) sa musí bezpodmienečne vykonať prihlásenie!

#### Výmena batérií

Pri rozsvietení symbolu batérie vymeňte batérie za nové batérie typu AAA. Znovunabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať!

Po výmene batérií sa indikácia automaticky aktualizuje. Nemusí sa stláčať žiadne tlačidlo.

#### Indikácia stavu / Chyba / Bezpečnostné upozornenia pre diaľkové ovládanie

- Pri chybnej funkcii diaľkového ovládania okamžite vyberte batérie.
- Prázdne batérie môžu vyteciť a poškodiť diaľkové ovládanie. Preto pri rozsvietenom symbole batérie na displeji alebo chýbajúcej reakcii na stlačenie tlačidla batérie okamžite vymeňte.
- Ak diaľkové ovládanie nebudete dlhšiu dobu používať, batérie z diaľkového ovládania okamžite vyberte.
- Po stlačení tlačidla naviaže diaľkové ovládanie kontakt s prietokovým

stisknutí tlačítka na dálkovém ovládání se na displeji nezobrazí aktualizovaná stavová hlášení.

- Po stisknutí tlačítka je dálkové ovládání při průtoku vody odesílá každých 10 sekund.
- Po vypnutí vody je dálkové ovládání odešle ještě třikrát, tj. ještě 30 sekund.
- Bez aktivního bezdrátového spojení ohřívá přístroj v souladu s poslední nastavenou požadovanou hodnotou.

### Likvidace

Baterie mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí. Z toho důvodu je nutné vybité baterie odevzdat do sběrných baterií, nesmějí se vyhazovat do běžného domovního odpadu.

Na konci životnosti dálkového ovládání je nutné baterie zlikvidovat odděleně od zbytku přístroje.

ohřeváčom. Pri odbere vody bez predchádzajúceho stlačení tlačidla na diaľkovom ovládání sa na displeji nezobrazia žiadne aktualizované stavové hlásenia.

- Po stlačení tlačidla vysielá diaľkové ovládanie pri prítoku vody signál každých 10 sekúnd. Po zastavení prítoku vody vysielá diaľkové ovládanie signál ešte trikrát, tzn. ešte 30 sekúnd.
- Bez aktívneho rádiového spojenia ohrieva zariadenie vodu na naposledy nastavenú požadovanú hodnotu.

### Likvidácia

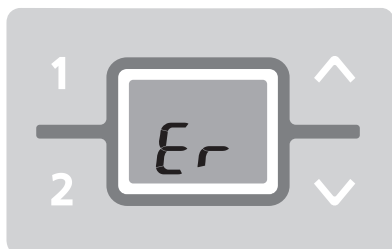
Baterie môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Preto sa musia použité batérie odovzdávať na zberných miestach použitých batérií, nesmú sa dávať do normálneho domového odpadu.

Ku koncu životnosti diaľkového ovládania sa musia batérie zlikvidovať oddelene od zvyšku zariadenia.



Opravy směji provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!



### CLAGE Sobotka

Zálesí 1118  
CZ - 73571 Dětmorovice

Tel.: 596 550 207  
Fax: 596 513 476

E-mail: [info@clagesobotka.cz](mailto:info@clagesobotka.cz)  
Internet: [www.clagesobotka.cz](http://www.clagesobotka.cz)

### CLAGE GmbH

Ústřední zákaznický servis

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
Fax: (+49) 4131 89 01-41

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

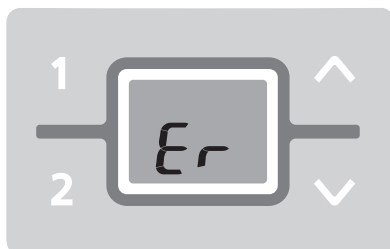
Průtokový ohřivač CFX-U byl pečlivě vyroben a před odesláním několikrát zkontrolován. Případné problémy jsou často způsobeny maličkostmi. Nejprve vypněte a znovu zapněte pojistky, čímž se elektronika »resetuje«. Poté zkontrolujte, zda nejste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Předejdete tak nákladům na zbytečnou práci zákaznického servisu.

Problém	Příčina	Náprava
Voda zůstává studená	Aktivovala se domovní pojistka	Vyměňte nebo zapněte pojistku
	Aktivoval se bezpečnostní omezovač teploty a tlaku (STDB)	Nechejte STDB zapnout zákaznickým servisem
Na displeji bliká chybové hlášení »Er«	Vypnul se řídicí systém	Vypněte a znovu zapněte pojistky. Jestliže chybové hlášení nadále přetrvává, informujte zákaznický servis
Zeslabuje se průtok teplé vody	Znečištěná nebo zvápenatělá výstupní armatura	Vyčistěte perlátor, sprchovou hlavici nebo sítko
	Znečištěné nebo zvápenaté sítko vstupního filtru	Nechejte odborníkem vyčistit sítko filtru
Nelze dosáhnout zvolené teploty, svítí hlášení »MAX«	Příliš velký průtok vody	Snižte průtok vody na armatuře
Nelze dosáhnout zvolené teploty, nesvítí hlášení »MAX«	V armatuře se přimíchává studená voda	Pusťte jen teplou vodu a nastavte teplotu vhodnou pro běžné použití
Svítí symbol slunce	Vstupní teplota je vyšší než požadovaná teplota	Snižte vstupní teplotu
Přístroj ohřívá, displej nesvítí	Není k dispozici bezdrátový kontakt	Stiskněte tlačítko a opakujte registraci
	Vybité baterie	Vyměňte baterie
Displej dálkového ovládání: nesprávná hodnota	Úsporný režim dálkového ovládání	Stiskněte tlačítko dálkového ovládání
Svítí symbol baterie	Vybité baterie	Vložte dvě nové baterie typu AAA
Displej: »no« a přístroj nereaguje na dálkové ovládání	Překročen dosah	Umístěte dálkové ovládání blíže k přístroji, znovu proved'te registraci
Displej: »no« a bliká symbol rádiového signálu	Překročen dosah bezdrátového přenosu	Rušení jiným vysílačem
Displej: » - « a bliká symbol rádiového signálu	Probíhá registrace	Přidržte dálkové ovládání před průtokovým ohřivačem



Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisné strediská.

Ak sa chyba Vášho zariadenia nedá odstrániť pomocou tejto tabuľky, obráťte sa prosím na Centrálny zákaznicky servis fy CLAGE (CLAGE Zentralkundendienst). Majte prosím pripravené údaje uvedené na typovom štítku zariadenia!



### KAMA - Škvarka Kamil

Mjr. Archipova 180 - Vyšný Kubín  
SK-026 01 Dolný Kubín

Tel./Fax.: +421(0)43 586 44 14

kama@kama.sk  
www.kama.sk

### CLAGE GmbH

Ústřední zákaznický servis

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Tel.: (+49) 4131 89 01-40  
Fax: (+49) 4131 89 01-41

E-Mail: service@clage.de

Váš prietokový ohrievač vody CFX-U bol svedomito vyrobený a pred expedíciou niekoľkokrát preskúšaný. Ak sa vyskytne problém, často sa jedná o maličkosť. Najskôr vypnite a znova zapnite poistky, aby sa elektronika »znova nastavila«. Napokon skúste problém sami vyriešiť pomocou pokynov uvedených v nasledujúcej tabuľke. Vyhnete sa tak výdajom za zbytočný výjazd zákaznického servisu.

Problém	Príčina	Odstránenie
Voda zostáva studená	Došlo k výpadku domovej poistky	Vymeňte alebo zapnite poistku
	Zareagoval STDB (obmedzovač teploty a tlaku)	Nechajte STDB zapnúť zákaznickým servisom
Na displeji bliká chybové hlásenie »Er«	Regulácia vypla	Vypnite a znova zapnite poistky. Ak chybové hlásenie naďalej trvá, informujte zákaznicky servis.
Prietok teplej vody je príliš nízky	Výtoková armatúra je znečistená alebo kalcifikovaná	Vyčistite perlátor, sprchovú hlavicu alebo sitká
	Sitko vstupného filtra je znečistené alebo kalcifikované	Nechajte vyčistiť sitko filtra odborníkom
Zvolená teplota nie je dosiahnutá, svieti »MAX«	Prietok vody je príliš silný	Redukujte prietok vody na armatúre
Zvolená teplota nie je dosiahnutá, »MAX« nesvieti	Do armatúry sa primiešava studená voda	Odoberajte len teplú vodu, nastavte teplotu pre spotrebu
Svieti symbol »Slnko«	Vstupná teplota je vyššia ako požadovaná hodnota teploty	Znížte vstupnú teplotu
Zariadenie ohrieva, displej nesvieti	Žiaden rádiový kontakt	Stlačte tlačidlo a zopakujte prihlásenie
	Batérie sú prázdne	Vymeňte batérie
Indikácia na diaľkovom ovládaní: Hodnota nesúhlasí	Režim šetrenia energie diaľkového ovládania	Stlačte tlačidlo na diaľkovom ovládaní
Svieti symbol »Batéria«	Batérie sú prázdne	Použite dve nové batérie typu AAA
Indikácia: »no« a zariadenie na diaľkové ovládanie nereaguje	Je prekročený dosah	Umiestnite diaľkové ovládanie bližšie k zariadeniu, vykonajte nové prihlásenie
Indikácia: »no« a bliká rádiový signál	Bol prekročený dosah prenosu rádiového signálu	Poruchy vplyvom iných rádiových vysieláčov
Indikácia: » - « a bliká rádiový signál	Je aktívny proces prihlásenia	Držte rádiové diaľkové ovládanie pred prietokovým ohrievačom vody





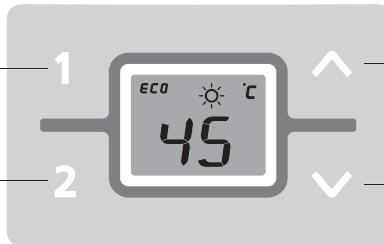


...the innovative hot water solution.

**Kurzanleitung Quick reference guide**

Programmtaste 1  
programme button 1

Programmtaste 2  
programme button 2



Pfeiltaste nach oben  
arrow key up

Pfeiltaste nach unten  
arrow key down

**Temperatur einstellen Set temperature**

↓ -1 °C      ↑ +1 °C

**Komfortbereich 35,0..42,0 °C Convenience zone**

↓ -0,5 °C      ↑ +0,5 °C

**Speicherwert wählen Select preset temperature**

A1 (1) → A2 (35)  
B1 (2) → B2 (48)

**Temperatur speichern Store temperature**

1. Einstellen des gewünschten Wertes (z.B. 43 °C)  
2. Drücken Press ≥ 3 sek  
3. P1 P2  
4. Anzeige des neuen Wertes (z.B. 43 °C)  
Display of new value (e.g. 43 °C)

**Verbrüfungsschutz ein Scalding protection on**

1. ↑  
2. 1 + ↑  
Drücken Press ≥ 3 sek  
3. HI  
Bestätigung der Aktivierung  
Confirmation of activation

**Verbrüfungsschutz aus Scalding protection off**

1. 1 + ↓  
Drücken Press ≥ 3 sek  
2. --  
Bestätigung der Deaktivierung  
Confirmation of deactivation

**Leistungsgrenze erreicht Power limit**

MAX

**Keine Leistungsabgabe Unit provides no output**

☀

**Zurücksetzen der Einstellungen Reset**

1. ↑ + ↓  
Drücken + halten! Press + hold!  
2. 09, 08, 07, ...  
3. 00  
Zurücksetzen abgeschlossen  
Reset completed

**Service-Menü ansehen Enter service menu**

1. 1 + 2  
Drücken Press ≥ 2 sek  
2. FL\*  
3. ↑ ↓  
4. 1  
5. 38  
Anzeige blinkt Display flashes  
6. ↑ ↓  
7. 1  
8. 2  
9. ECO ☀ °C 45



4 010436 256007